

# TRAUNREUTER

# STADT BLATT

Traunreut - Stein an der Traun - Sankt Georgen - Traunwald



# MAI



150 Jahre  
**KREILLER**  
FACHHANDEL

Handeln. Mit Kompetenz.

**WENN'S KEIN  
STANDARD  
WERDEN SOLL.**

J. N. KREILLER KG, Industriestr. 2, 83278 Traunstein, pHG: Nikolaus Bieder

<p><b>J. N. KREILLER KG</b> Industriestr. 2 83278 Traunstein Tel.: 0861 63-0</p>	<p><b>J. N. KREILLER KG</b> Pichlmayrstr. 11 83024 Rosenheim Tel.: 08031 38955-0</p>	<p><b>J. N. KREILLER KG</b> Traunreuter Str. 6 84478 Waldkraiburg Tel.: 08638 9684-0</p>
--	--	--



## WIR HELFEN EUCH!

Ein Dorf hält zusammen!

Wir möchten uns in dieser schwierigen Zeit für die alten, schwachen, kranken und allen anderen hilfsbedürftigen Menschen aus unserem Dorf einsetzen!

Wenn ihr also Hilfe braucht, sind wir für euch da! So können wir z. B. eure Einkäufe erledigen, Medikamente abholen oder sonstige Besorgungen für euch tätigen.

Meldet euch einfach bei unten stehenden Kontaktdaten und wir organisieren und koordinieren den Rest für euch!

Thomas Kühn      Tobias Lohwieser      Manfred Heisler  
Schützengilde Traunwalchen      TSV Traunwalchen Matzing      Feuerwehr Traunwalchen

Markus Jobst  
Burschenverein Matzing-Traunwalchen

Florian Walter  
Trachtenverein D' Traunviertler

**0151 568 28 117**

**Email: [traunwalchen@tsv-traunwalchen.de](mailto:traunwalchen@tsv-traunwalchen.de)**

**Bleibt's gsund!**

Eure Dorfvereine!

**LFV**  
LANDSFEUERWEHRVERBAND BAYERN

Wir sind dabei.  
Wo bleibst Du?

**Jugendfeuerwehr**

www.ich-will-zur-jugendfeuerwehr.de  
www.facebook.com/jugendfeuerwehrbayern

Ausgabe  
JUNI 2020  
Redaktionsschluss  
15. MAI  
Erscheinung am  
30. MAI

# editorial

04

AKTUELLES AUS  
STADT & LAND

06

INTERVIEW MIT  
HANS-PETER DANGSCHAT

10

GESCHENKIDEEN  
ZUM MUTTERTAG

12

KIRCHEN & SOZIALES

14

LIEFER- UND  
ABHOLSERVICE  
UNSERER WIRTE

17

CORONA INFO

19

NÄHANLEITUNG  
SCHUTZMASKE

20

GRÜSSE

22

ARCHIV

24

SCHULEN UND VEREINE

## Liebe Stadtblattler,

nun machen wir diesen Corona-Zirkus schon seit einigen Wochen mit. Und manchmal, so bizarr das auch klingt, muss man in manchen Situationen einfach lachen. Die Ausgangsbeschränkung und der Friseurverbot hinterlassen ihre runden, zotteligen Spuren.

Manche haben ganz große Panik, sodass sie die Einweghandschuhe, mit denen sie gerade die letzten drei Stunden sämtliche Supermarktregele und den Einkaufswagen abgewischt wie auch damit das Bargeld in der Hand hielten, sogar weiter im eigenen Fahrzeug tragen. Auch die Maske legen sie nicht einmal mehr beim Autofahren ab (Achtung, denn das zieht ein Bußgeld nach sich!). Und während sich die Italiener mit Gesang trösten, tönt hierzulande das Gerattere der Nähmaschinen aus den offenen Fenstern. Für das Ausdrucken der Hausaufgaben meiner Kinder haben wir gefühlt schon einen Urwald gefällt: ich frage mich, wie wir die Schulzeit vor 25 Jahren ohne Drucker und Computer überlebt haben?!

Doch bei all dem Komischem dürfen wir die nicht vergessen, die jetzt um ihre Existenz kämpfen! Unsere Wirte, die Reisebüros, die Fitness- und Tanzstudios, die Veranstalter, die Fahrschulen, um nur einige zu nennen: lasst sie uns unterstützen, indem wir Gutscheine kaufen, indem wir Karten nicht zurückgeben, indem wir vor Ort kaufen, damit es uns allen nach dieser Zeit wieder besser gehen kann!

Wir zählen auf euch!  
#gemeinsambesser

Henriette Matovina  
Traunreuter Stadtblatt

## IMPRESSUM

### Herausgeber

RediX GbR Werbe- und Verlagsagentur  
Matovina & Matovina

Hauptstr. 13, 83352 Altenmarkt a.d. Alz  
Tel.: 08621/ 50 98 51 | Fax.: 08621/ 62 830  
redaktion@traunreuter-stadtblatt.de

### Anzeigenleitung / Kundenbetreuung

Dominik Matovina, Tel.: 0160/ 653 46 75  
matovina@traunreuter-stadtblatt.de

### Redaktionsleitung

Henriette Matovina Mag. Art.  
h.matovina@traunreuter-stadtblatt.de

**Auflage:** 10.000 Exemplare  
**Verteilung:** an alle Haushalte inkl.  
Werbeverweigerer und an Aufgestellen  
im Gemeindegebiet

Traunreuter Stadtblatt  
im Internet:

[www.traunreuter-stadtblatt.de](http://www.traunreuter-stadtblatt.de)  
[www.facebook.com/TraunreuterStadtblatt](https://www.facebook.com/TraunreuterStadtblatt)  
[www.instagramm/TraunreuterStadtblatt](https://www.instagramm/TraunreuterStadtblatt)

### Wichtiger Hinweis für alle Anzeigenkunden & Leser!

Alle von der Werbe- und Verlagsagentur RediX GbR gestellten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Ihre Verwendung in anderen Medien außerhalb des „TRAUNREUTER

STADTBLATT“ kann nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages erfolgen. Dies ist auch dann der Fall, wenn bestehende Materialien des Kunden weiterverarbeitet wurden. Ebenso sind Fotos und Textmaterial ohne schriftlicher Erlaubnis nicht zur weiteren Veröffentlichung zu verwenden. Wir bitten alle Anzeigenkunden, diverse Medien und Leser diese Vorgaben zu befolgen, da bei Zuwiderhandlung in jedem Fall rechtliche Schritte wegen Urheberrechtsverletzung eingeleitet werden. Für eingesendetes Material übernehmen wir keine Haftung.

**Titelblatt** © Agentur RediX GbR



# NEU ENTDECKTES UWE LAUSEN-GEMÄLDE

## im Museum DASMAXIMUM

Lässig hingestreckt, die Schuhsohle ins Gesicht des Gegenübers, der Ausdruck verbissen – das hält auch Betrachter auf Abstand, die eigentlich vom poppigen Blau-Orange angezogen werden. Vorn zeichnet der Qualm einer Zigarette psychedelische Kringel in das Orange der Bild- Diagonale. „Das war die Grundstimmung der 68er:“, erinnert sich Patricia Wolf, die sich für DASMAXIMUM von ihrem Erbstück trennte, „das allgegenwärtige Rauchen und die hitzigen politischen Diskussionen in dieser Zeit des gesellschafts-politischen Umbruchs“. Die Schwestern Felicitas und Patricia Wolf wuchsen mit dem Gemälde auf, das ihre Mutter, die 1968 aus einer Züricher Sammlerfamilie nach München kam, von Uwe Lausen selbst erworben hatte.

Mit Freude und Überraschung reagierte das MAXIMUM-Team auf das neu aufgetauchte Bild. Der früh verstorbene Uwe Lausen (1941-1970) gehört zu den wichtigsten Vertretern der deutschen Pop Kunst. Mit über 40 Gemälden und Papierarbeiten setzt DASMAXIMUM den weltweiten Schwerpunkt. Hier ist die Neuentdeckung – ab Wiederöffnung nach Corona-Krise – nun auch zu sehen.

Ebenfalls erstmals öffentlich gezeigt wird dann auch der jüngste Ankauf vom Freundes- und Förderkreis DASMAXIMUM: Die sorgfältige späte Lausen-Handzeichnung „Black&White“ stammt aus der Sammlung der renommierten Illustratorin Rotraut Susanne Berner und wurde schon jetzt für die kommenden großen Lausen-Ausstellungen in Stuttgart und Chemnitz angefragt.



Uwe Lausen, Ohne Titel, 1966, 77 x 77 cm, Öl auf Leinwand, © VG Bild-Kunst, Bonn, 2020, Foto DASMAXIMUM

K1 | Kultur- und Veranstaltungszentrum

Wir sind bald wieder für Sie da!  
Kommen Sie gesund durch die  
nächsten Wochen.

[www.k1-traunreut.de](http://www.k1-traunreut.de) | +49 8669 857-444

## TRAUNREUT KAUFT REGIONAL

HANDEL

Alles, was auf hat.  
Alles, was liefert.  
Alles, was hilft!

Über 100 Traunreuter Unternehmen  
sind für Sie da:

[www.traunreut.de/einkaufen](http://www.traunreut.de/einkaufen)

Stadt

Traunreut

4

## AKTUELLES AUS DEM LANDRATSAMT TRAUNSTEIN

### Gemeinden unterstützen Staatliches Gesundheitsamt beim Kontaktpersonenmanagement

Die Beschäftigten in den Rathäusern der 35 Städte und Gemeinden im Landkreis Traunstein unterstützen ab Freitag, (17.04.2020) das Staatliche Gesundheitsamt Traunstein beim sogenannten Kontaktpersonenmanagement. Die konsequente Nachverfolgung der Sozialkontakte von Betroffenen ist eine der wichtigsten Säulen zur Eindämmung des Coronavirus. Um schnell und flexibel agieren zu können, braucht es gerade auch die Behörden im Landkreis, die möglichst nah am Geschehen sind.

Die Mitarbeiter der Gemeindeverwaltungen übernehmen daher die Anrufe bei den engen Kontaktpersonen von positiv getesteten Personen. Dazu informiert das Staatliche Gesundheitsamt die Gemeinden über positive COVID-19-Fälle in ihrem Gemeindebereich. Denn das Gesundheitsamt ermittelt weiterhin die Kontaktpersonen eines an COVID-19 Erkrankten und stellt fest, ob ein enger Kontakt mit erhöhtem oder ein niedriges Infektionsrisiko vorliegt. Die Mitarbeiter der Kommune rufen dann die engen Kontaktpersonen an, benachrichtigen sie über die notwendige häusliche Isolierung und versorgen sie mit wichtigen Hinweisen und Regelungen, die nun zu beachten sind. Denn für positiv getestete Bürger sowie deren direkte Kontaktpersonen gilt jeweils eine 14-tägige Quarantäne, auch wenn keine Krankheitssymptome vorliegen.

Die Beschäftigten der Gemeinde werden im ständigen Austausch mit den Mitarbeitern der sogenannten „Contact Tracing Teams“ im Staatlichen Gesundheitsamt stehen. Dazu Dr. Wolfgang Krämer, Leiter des Staatlichen Gesundheitsamtes: „Wir danken den Städten und Gemeinden für ihre Unterstützung. Gemeinsam ziehen wir an einem Strang, um die Corona-Pandemie zu bewältigen und die Gesundheit der Menschen in unserem Landkreis bestmöglich zu schützen.“

## CORONA JOBBÖRSE

„Wir haben zwei einfache Formulare unter [www.traunstein.com/jobboerse](http://www.traunstein.com/jobboerse) auf der Homepage des Landratsamtes veröffentlicht, bei denen sowohl die Unternehmen im Landkreis Traunstein ihre Suchanfragen eintragen, als auch jeder Einzelne aus der Region seine Arbeitskraft anbieten kann“, so Florian Seestaller, der gemeinsam mit einer Kollegin in der Koordinierungsstelle die Meldungen dann zusammenfasst.

Besonders soll dabei auf Beschäftigte in aktueller Kurzarbeit, Selbstständige die derzeit nicht arbeiten dürfen, Rentner oder Studenten abgezielt werden. Passen Anbieter und Suchender zusammen, gibt es eine entsprechende Rückmeldung.



Stadt

Traunreut

### RATHAUS - STENOGRAMM

#### Traunreut kauft regional:

Auf der städtischen Homepage unter [www.traunreut.de/einkaufen](http://www.traunreut.de/einkaufen) finden Sie über 100 Angebote von Traunreuter Firmen, die in der aktuellen Krisensituation geöffnet haben bzw. Liefer- und Bringdienste sowie auch weiterhin Dienstleistungen anbieten. Kaufen und agieren Sie möglichst regional um unsere ortsansässigen Geschäfte zu unterstützen! Anfragen bitte an: [stadtmanagement@traunreut.de](mailto:stadtmanagement@traunreut.de)

#### Helferkreise und Hilfen in Zeiten von Corona:

Auf der Homepage der Stadt Traunreut unter [www.traunreut.de/corona](http://www.traunreut.de/corona) erhalten Sie die Kontaktdaten von Vereinen, Initiativen, Firmen und Kirchen, die in der Krisensituation mit vielen freiwilligen Helfern ehrenamtlich unterstützend tätig sind. Auf der Helferkreisliste finden Sie überdies wichtige Kontaktdaten zur telefonischen Unterstützung in schwierigen häuslichen Situationen.

#### Finanzielle Unterstützung für Unternehmen und Selbständige:

Unter [www.traunreut.de/corona](http://www.traunreut.de/corona) finden Sie die Links zum Soforthilfeprogramm der Bundesregierung bzw. der Bayerischen Staatsregierung. Zu Krediten im Rahmen der KfW-Corona-Hilfe, Darlehensprodukten der LfA Förderbank Bayern bzw. diversen Bürgschaftsprogrammen wenden Sie sich bitte an Ihre Hausbank. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Stadt Traunreut unter [stadtmanagement@traunreut.de](mailto:stadtmanagement@traunreut.de)

#### Öffnungszeiten Rathaus:

Das Traunreuter Rathaus ist bis einschließlich 3. Mai für den Parteiverkehr geschlossen. Für dringende Behördengänge sind telefonische Termine zu vereinbaren. Die Nummern finden Sie unter: [www.traunreut.de/corona](http://www.traunreut.de/corona). Die Stadtratssitzungen finden bis auf weiteres im Kultur- und Veranstaltungszentrum k1 statt.

#### Breitbandausbau:

Rund 1400 Haushalte profitieren künftig vom Breitbandausbau der Telekom, der bundesweit nahezu alle Anschlüsse betreffen soll. Mehr als doppelte Geschwindigkeiten im Netz bieten die neuen Internetanschlüsse, die ab sofort gebucht werden können. Infos unter: [www.telekom.de/schneller](http://www.telekom.de/schneller)

#### Danke!

Vielen Dank für den großen Zusammenhalt und die Bereitschaft auf Gewohnheiten und Kontakte zu verzichten. Die Stadt Traunreut bittet: Halten Sie weiterhin die Vorgaben der Staatsregierung zu den Ausgangs- und Kontaktbeschränkungen ein. Bleiben Sie zuhause, denn somit helfen Sie vielen Menschen. Traunreut hält zusammen! Und: Bleiben Sie gesund!

Weitere Informationen und Ansprechpartner  
unter [www.traunreut.de](http://www.traunreut.de)



*Hans-Peter Dangschat,  
ab 1. Mai 2020 der  
Erste Bürgermeister von Traunreut  
Foto: Hans-Peter Dangschat*

## INTERVIEW mit Hans-Peter Dangschat

*Wir beglückwünschen Sie herzlich zur Wahl des Ersten Bürgermeisters. Möchten Sie gleich zu Anfang ein paar Worte an die Traunreuter Bürger richten?*

Ich danke allen Wählerinnen und Wählern ganz herzlich für das mir entgegengebrachte Vertrauen. Mit so einem so guten Ergebnis und parteiübergreifender Unterstützung hatte ich nicht gerechnet. Dies ist für mich nicht nur Anlass zur Freude, sondern ich sehe es auch als Auftrag zur überparteilichen Gestaltung meiner neuen Aufgabe an. Hiermit habe ich bereits begonnen und mit allen Vertreterinnen und Vertretern der im Stadtrat vertretenen Parteien und Gruppierungen Kontakt aufgenommen. Ganz besonders freue ich mich auf die Zusammenarbeit mit allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Stadt Traunreut, die gerade wieder bei der Durchführung der Stichwahl unter den schwierigen Bedingungen der Corona-Pandemie riesengroßen Einsatz gezeigt haben. Dafür danke ich ihnen nachträglich noch herzlich.

*Wenn Sie auf Ihren erfolgreichen Wahlkampf zurückblicken, was hat diesen ausgezeichnet?*

Zum einen haben sicher unsere vielen ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer den Unterschied gemacht. Viele von ihnen

waren keine Mitglieder der CSU, sondern sogar Anhänger von ganz anderen politischen Gruppierungen. Trotzdem haben sie sich zum Beispiel in der Initiative „Wir für Dangschat“ eingebracht. Viele Wählerinnen und Wähler haben natürlich vor allem unsere erfrischend gestalteten Werbemittel und die Social-Media Werbung wahrgenommen; auch hier ist zu sagen, dass dies fast vollständig ehrenamtlich bewältigt wurde. Zum anderen glaube ich auch, dass unsere Botschaft „Zeit für Neues“ und der Stil des Wahlkampfes den Nerv der Traunreuterinnen und Traunreuter getroffen haben. Wir haben von Anfang an fair, innovativ und optimistisch um das Vertrauen geworben.

*Sie haben sehr großen Zuspruch erhalten. Was hat Sie besonders gefreut oder auch überrascht?*

Natürlich hat mich überrascht, dass ich bereits im ersten Wahlgang so weit vorne lag. Immerhin hatte ich 6 teils sehr profilierte und erfahrene Mitbewerber - darunter den bisherigen Amtsinhaber. Besonders gefreut hat mich dabei, dass ich in der ganzen Stadt großen Zuspruch erhalten habe, auch in Ortsteilen, in denen es CSU-Bürgermeisterkandidaten in der Vergangenheit sehr schwer hatten. Dies ist als Bürgermeister aber auch mein klarer Anspruch: ich möch-

te Bürgermeister für die ganze Stadt mit allen ihren Ortsteilen sein.

*Ihre Amtszeit beginnt in einer Zeit großer Herausforderungen. Wie gehen Sie damit um?*

Normalerweise wollte ich als erste Amtshandlung den ganzen Stadtrat und die Stadtverwaltung zu einer Klausurtagung einladen. Dies kann nun erstmal nicht realisiert werden, weil es die Ausgangsbeschränkungen und Versammlungsverbote unmöglich machen. Ich werde dies aber so schnell wie möglich nachholen. Mit Blick auf die derzeitige Situation habe ich mir aber vor allem vorgenommen, dass ich den Herausforderungen mit Ruhe, Zuversicht und Optimismus begegnen will.

*Welche absehbaren Auswirkungen hat die Corona-Krise auf Traunreut?*

Welche Beeinträchtigungen und Schwierigkeiten durch die Krise noch auf unser Land, die Stadt und die Bürgerinnen und Bürger zukommen werden, ist zum derzeitigen Zeitpunkt noch nicht absehbar. Ich denke, wir müssen uns jedenfalls darauf gefasst machen, noch viele Monate mit dem Virus und den erforderlichen Eindämmungsmaßnahmen zu leben. Dass dies massive wirtschaftliche Folgen für unsere

kleinen und mittelständischen Betriebe und uns alle haben wird, ist unbestreitbar. Es droht eine tiefgreifende Rezession. Für mich als Bürgermeister ist es wichtig, dass wir die Daseinsvorsorge sicherstellen; die Notbetreuung in den Kindergärten und Kindertagesstätten, die Wasser- und Abwasserversorgung und natürlich auch Serviceleistungen durch die Stadtverwaltung. Erfreulich ist für mich in dieser Situation, dass wir einerseits sehen, wie unsere Stadt Abstand hält und trotzdem zusammensteht. Es freut mich, wenn ich höre, welche starke Unterstützung gefährdete Gruppen unserer Gesellschaft durch Mitbürgerinnen und Mitbürger erfahren. Bürgerschaftliches Engagement ist in diesen Zeiten noch unverzichtbarer als gewöhnlich. Ich bin sicher, wenn wir uns diese Haltung bewahren und die veränderten Lebensbedingungen annehmen, werden wir die Krise gemeinsam bewältigen.

*Viele Bürger und Unternehmer in Traunreut kämpfen um ihre Existenz bedingt durch die Corona-Krise. Welche Möglichkeiten sehen Sie, diese zu unterstützen?*

Wenn es um die Unterstützung mit öffentlichen Geldern und Bürgschaften geht, ist grundsätzlich die Landes- und Bundesregierung am Zuge. Ich bin der festen Überzeugung, dass Bayern eine Vorreiterrolle einnimmt, wenn es um die Unterstützung mittelständischer Unternehmen in dieser Krise geht. Markus Söder hat eine weitgehend unbürokratische Unterstützung von Selbstständigen und Kleinunternehmern durchgesetzt. Dazu gehören massive Steuererstattungen ohne Zinszahlungen und ein Rettungsschirm zur Sicherung der Liquidität und dem Schutz vor Insolvenz. Die Stadt sollte hier über Steuerungsmöglichkeiten der Wirtschaftsförderung Ansprechpartner und Mittler für Betroffene sein, um so gut wie möglich zu beraten.

Gut finde ich auch, dass eine Regelung zur Befreiung von den Gebühren der geschlossenen Einrichtungen – KiTas, Kindergärten – durch die Staatsregierung erfolgt. Wo die Stadt hier mitziehen kann, sollte sie es – wenn möglich und finanziell tragbar – tun. Wir sollten aber vor allem nicht vergessen, dass jeder einzelne von uns einen Beitrag zur Stärkung der lokalen Wertschöpfung leisten kann. Verschenken wir doch in diesem Jahr verstärkt Gutscheine von unseren ortsansässigen Gastronomiebetrieben, die Betreibenden unserer Restaurants, Cafés und Bars trifft diese Krise besonders hart. Kaufen wir alle miteinander vor Ort bei unseren Einzelhändlern ein und nicht nur im Internet. Wir haben so einen starken Einzelhandel in Traunreut, hier findet man fast alles was das Herz begehrt.

*Sechs Jahre reichen nicht immer, um alle Pläne umzusetzen. Was sind Ihre ersten Ziele?*

Mein vorrangiges Ziel habe ich in dem vergangenen Wahlkampf oft genannt: ich will einen neuen Stil in der Stadtpolitik. Primär will ich für ein besseres Miteinander zwischen Stadtrat, Verwaltung und Erstem Bürgermeister sorgen. Nur so können wir Traunreut wieder voranbringen. Mit der Umsetzung dieses Ziels habe ich bereits begonnen. So konnte ich in den vergangenen Wochen viele Gespräche mit meinen Kolleginnen und Kollegen im Stadtrat führen. Auch werden ab der Konstituierung des Stadtrats neue Regeln für seiner Arbeitsweise gelten; frühzeitige und vollumfängliche Information und Vorbereitung der Sitzungen. Die Stadtverwaltung wird klare Regeln und Weisungen zum transparenten und offenen Umgang mit dem Stadtrat erhalten. Es wird eine Umsetzungskontrolle für Beschlüsse und Anfragen geben. Die Referentinnen und Referenten des Stadtrats erhalten mehr Rechte und einen uneingeschränkten Zugang zu Kenntnissen der Verwaltung. Der nächste Schritt wird die Einführung von Mechanismen sein, um Bürgerinnen und Bürger bei Projekten frühzeitig einzubinden, ihre Anliegen aufzunehmen und ernst zu nehmen.

*Der Stadtrat ist nun sehr bunt besetzt. Wie schätzen Sie die künftige Zusammenarbeit und die damit verbundene Beschlusskraft des neuen Stadtrates ein?*

Natürlich ist die neue Besetzung des Gremiums in dem nun so viele verschiedene politische Gruppierungen vertreten sind, eine Herausforderung. Wir dürfen aber nicht vergessen, dass dies eben dem Wählerwillen entspricht und von uns allen zu respektieren ist. Die Zusammensetzung des Stadtrats zwingt mich zu verstärktem Dialog mit den Mitgliedern um Mehrheiten sicherzustellen – hierzu werden wohl meist mindestens drei Gruppierungen/Fraktionen benötigt. Auf einen intensiven Austausch mit dem Stadtrat zu setzen mache ich aber gern, denn es entspricht meiner Grundüberzeugung. Wie bereits ausgeführt will ich in diesen kommenden 6 Jahren alle mitnehmen und einbinden die daran Interesse haben.

Vor allem werde ich keine bedeutenden Beschlüsse in den Stadtrat bringen, die nicht vorab mit den Vertreterinnen und Vertretern der Gruppierungen beraten und abgewogen wurden. Ich habe deshalb die feste Überzeugung, dass es mir immer wieder gelingen wird, Brücken zwischen den unterschiedlichen Positionen zu bauen, Kompromisse zu finden und Mehrheiten zu bilden.

*Sie haben nun auch eine starke Stimme für Traunreut im Kreistag. Welche Chancen bietet das für Traunreut?*

Im Kreistag und seinen Ausschüssen werden immer wieder bedeutende Beschlüsse gefasst, die für die Stadt Traunreut massive Auswirkungen haben. Hier als Bürgermeister und Vertreter der Traunreuter Interessen aufzutreten und frühzeitig unsere Positionen einzubringen ist mir wichtig. Ich bin als Mitglied des Fraktionsvorstands der CSU-Kreistagsfraktion zudem in einem Schlüsselgremium, in dem wichtige Entscheidungen vorberaten werden. Nicht nur aufgrund unseres freundschaftlichen Verhältnisses und unserer langjährigen Zusammenarbeit, habe ich auch einen ganz engen Draht zum Landrat. Davon kann Traunreut sicherlich profitieren. Gleiches gilt auch für meine Vernetzung im Landkreis unter den Bürgermeistern; die neu gewählten Bürgermeister von Traunstein, Tittmoning und Ruhpolding kenne ich sehr gut und schätze sie seit vielen Jahren. Gleiches gilt für die Nachbarbürgermeister.

*Ein positiver Gedanke zum Schluss: Sie engagieren sich schon viele Jahre in der Politik, worauf freuen Sie sich nun besonders als Erster Bürgermeister?*

Wie Sie zu Recht sagen, habe mich in den vergangenen 18 Jahren ehrenamtlich kommunalpolitisch engagiert. Jeder der mich kennt weiß, dass dieses Ehrenamt und der damit verbundene Einsatz für meine Heimatstadt, immer meine größte Leidenschaft war. Ob im Alter von 16 Jahren in der Jungen Union, als 24jähriger Feuerwehrreferent oder mit Ende 20 als Zweiter Bürgermeister. Obwohl ich meinen Beruf als Rechtsanwalt unglaublich gerne ausgeübt habe, ist es nun einfach großartig, dass ich meiner Leidenschaft Kommunalpolitik jetzt hauptberuflich als Ihr Bürgermeister nachgehen darf. Die Stadtentwicklung und den Stil der Stadtpolitik an entscheidender Stelle zu leiten und zu gestalten ist das, worauf ich mich dabei am meisten freue.

*Wir bedanken uns für Ihre Zeit und das Interview und wünschen Ihnen einen gelungenen, erfolgreichen Start im neuen Amt und freuen uns auf weitere Zusammenarbeit!*



Am Stadtwald

Drei Häuser mit jeweils 14 Wohneinheiten entstehen an der Hofer Straße.  
Visualisierung:  
BAYERNWOHNEN

## NEUBAU DER 42 STADTWALD-WOHNUNGEN IM PLAN

NACHFRAGE GUT – BAUEN MIT HEIMISCHEN FIRMEN EIN VORTEIL IN KRISENZEITEN

Traunreut (uk) – „Wir sind im Großen und Ganzen im Zeitplan“, sagt BAYERNWOHNEN-Bauleiter Thomas Elfert am Rande der Baugrube in der Hofer Straße. Dort entstehen bis Juni 2022 drei Häuser mit insgesamt 42 Eigentumswohnungen. 30 Prozent sind bereits verkauft, das Käuferinteresse anhaltend gut: „Wohnraum ist nach wie vor knapp, das Zinsniveau unverändert tief und das sog. Betongold die wertstabilste Anlageform“, erläutert Ursula Kannopka, Vertriebsleitung bei BAYERNWOHNEN.

Die Baugrube zeigt sich aktuell durch die Chieminger Erdbaufirma Lampersberger bestens vorbereitet. Im nächsten Schritt werden die Fundamente für die Bodenplatte der Tiefgarage betoniert. Auch hier setzt BAYERNWOHNEN wieder auf ein lokales Unternehmen, Mayer Hoch- und Tiefbau aus Ruhpolding. Begleitend läuft die generelle Baustelleneinrichtung, angefangen von der Bauzaun-

Absperrung über den Kranaufbau bis zur Aufstellung der Baubüro-, WC- und Materialcontainer. Zufrieden kontrolliert Bauleiter Elfert sein Terrain und überprüft mittels Nivelliergerät die frisch eingerichtete Baustraße.

Die Häuser am Rand des Stadtwaldes, nur wenige Minuten vom Stadtzentrum entfernt, sprechen architektonisch eine sehr moderne Sprache. Markante Längsverschaltungen der Außenfassaden, Kunststoff-Alu-Fenster mit elektrischen Rollläden, Fußbodenheizung gespeist aus Fernwärme der Traunreuter Stadtwerke oder E-Mobilität in der Tiefgarage sind hochwertige Details der größtenteils 2- und 3-Zimmer-Wohnungen des Bauvorhabens. Fertigstellung ist spätestens im Juni 2022.

Seit gut zehn Jahren ist BAYERNWOHNEN als Bauträger tätig, von Bad Aibling bis Pasing, von Traunreut bis Irschenberg. Ein 30-köpfiges Team qualifizierter Fachleute arbeitet hierbei zusammen. Gemeinsames

Ziel: zeitgemäße Grundrisse entwickeln, gepaart mit attraktiven Ausstattungsstandards. Ganz im Sinne des Unternehmenslogos: „Zuhause bauen wir!“



Der Blick aus Sicht des Bauleiters auf die Baugrube. Foto: BAYERNWOHNEN

NEUBAU  
DREI Punkthäuser  
42 SCHICKE  
Eigentumswohnungen

2-4 Zimmer  
62-127 m<sup>2</sup>

BAUSTART erfolgt  
BEZUG Juni 2022  
VERKAUFSSTAND 30%



BAYERNWOHNEN  
Quartier am Stadtwald GmbH



Am Stadtwald  
WOHNEN IN TRAUNREUT

bayern-wohnen.de



## AUFSTOCKUNG, ANBAU UND NEUBAU VIELFALT UND QUALITÄT: HOLZBAU HARTL AUS PALLING SETZT HOHE MASSSTÄBE

Wer hat Platz im Garten oder möchte den Dachboden erhöhen? Anbau oder Aufstockung sind mit dem Holzbau sehr schnell, sauber, unkompliziert und ohne viel Schmutz möglich!

Robuste Wände aus Massivholzplatten haben sehr gute Eigenschaften, insbesondere in Bezug auf Wärme und Schallschutz. Unser Planungsbüro erstellt die Vorplanung in enger Abstimmung mit den Kunden in 3D und realisiert auf diese Weise ihre individuellen Wünsche und Vorstellungen. So verwandelt sich zum Beispiel der oft vernachlässigte, nicht genutzte Dachboden zu einer einladenden Wohnoase und bietet nicht nur eine Erweiterung des Wohnraumes, sondern schafft eine komfortable Wohnatmosphäre. Oft eröffnen die Entwürfe auch ungeahnte Möglichkeiten und es können unter anderem Dachterrassen integriert werden. Durch große Dachfenster schafft man helle Räume und einen großartigen Panoramablick auf den Sternenhimmel. Auch viele Gärten bieten Platz für einen attraktiven Anbau und somit eine optimale Erweiterung der Wohnraumsituation. Durch die Vorelementierung in unserer Halle werden Bauvorhaben schnell realisiert. Auch das Einbringen von Eigenleistung ist selbstverständlich möglich.

Unser Angebot ist umfangreich, so bauen wir auch u. a. Gewerbehallen. Unsere Arbeit prägen die langjährige Erfahrung, Kompetenz und das Wissen. Gerne beraten wir Kunden persönlich und umfangreich!



# BAUEN MIT HOLZ

GEWREBBAU - HAUSBAU - AUFSTOCKUNG



### Vorteil:

- Trocken
- folienfrei
- kurze Bauzeit
- schlanker Wandaufbau
- gute Dämmeigenschaften

### Wir machen für Sie:

- 3D-Vorentwurf
- Eingabe und Werkplanung
- Koordination mit anderen Gewerken am Bau

DAS MASSIVHOLZHAUS  
Holzbau neu definiert.

Ludwig **Hartl**

Zimmerei Schreinerei Dachdeckerei

83349 Palling | Allerginger Feld 6 | Tel.: 08629 - 331

[www.holzbau-hartl.de](http://www.holzbau-hartl.de)

## Neuheiten Februar/ März

### Taschenbuch/ Belletristik

Riley, Lucinda  
Die Mondschwester  
Goldmann, TB 03/2020, 10,99 Eur  
*unsere Empfehlung zum Muttertag*

Morton, Kate  
Die Tochter des Uhrmachers  
Diana TB 03/2020, Eur 9,99

Empson, Clare  
Zweimal im Leben  
Blanvalet TB 03/2020, 10,00 Eur

George, Elizabeth  
Wer Strafe verdient  
Goldmann TB 02/2020, 12,00 Eur

Sparks, Nicholas  
Wo wir uns finden  
Heyne TB 02/2020, 10,99 Eur

### Taschenbuch/ Sachbuch

Roßmann, Dirk  
„... dann bin ich auf den Baum geklettert!“  
Heyne TB 03/2020, 9,99 Eur

### Paperback Belletristik

Sund, Erik  
Axl Puppentod  
Goldmann TB 03/2020, 12,99 Eur

Berg, Eric  
Die Mörderinsel Limes  
03/2020, 15,00 Eur

### Paperback Sachbuch

Criado-Perez, Caroline  
Unsichtbare Frauen  
btb TB 02/2020, 15,00 Eur

*Das ultimative Lesekonfetti für Postjugendliche ab 50:*

Bode, Sabine  
Älterwerden ist voll sexy, man stöhnt mehr, Goldmann TB Sachbuch11/2019, 13,00 Eur

### Hardcover/ Belletristik

Riley, Lucinda Die Sonnen-  
schwester Goldmann HC  
11/2019, 22,00 Eur  
*unsere Empfehlung zum Muttertag*

Strout, Elizabeth  
Die langen Abende Luchterhand  
HC 03/2020, 20,00 Eur

Henry, Christina  
Die Chroniken von Alice Finster-  
nis im Wunderland  
Penhaligon 03/2020, 18,00 Eur

Schmitt, Eric-Emmanuel  
Felix und die Quelle des Lebens  
C. Bertelsmann 02/2020, 20,00 Eur

## LESESTOFF & GESCHENKIDEEN ZUM MUTTERTAG

### GRÜTTER BUCH + SPIEL EMPFIEHLT

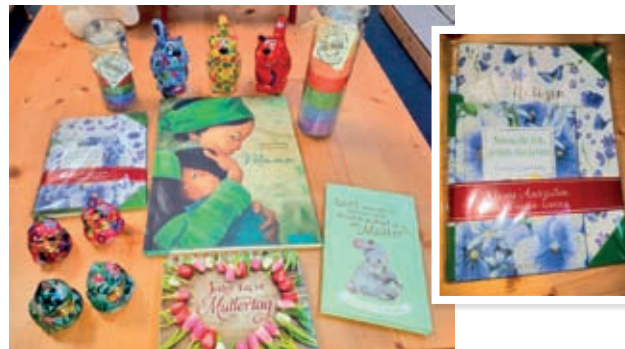
Wir haben endlich wieder geöffnet: Zwar müssen wir unsere Öffnungszeiten der momentanen Situation anpassen, aber ab sofort könnt ihr in unserem Geschäft wieder auf die Jagd nach neuem Lesestoff gehen! Wir freuen uns auf euch und danken für euere Treue!



Öffnungszeiten im Mai: Mo, Mi, Fr 9-18 Uhr, Sa 9-12.30 Uhr, Di, Do geschlossen  
Tel: 08669-850505, Mail: [info@gruetter-buch.de](mailto:info@gruetter-buch.de)

Internetshop: [www.gruetter-buch.de](http://www.gruetter-buch.de) (beim Shop gerne Button „zur Abholung“ anklicken - nur dann verdienen wir etwas an Bestellungen)

Lasst euch entführen in ferne Welten, taucht ein in aufregende Abenteuer! Auch für den nahenden Muttertag haben wir euch einige Geschenkideen zusammengestellt, damit ihr „der besten Mama der Welt“ eine schöne Freude machen könnt, auch wenn der persönliche Kontakt im Moment oft nicht möglich ist. Selbstverständlich könnt ihr auch Gutscheine verschenken!



10. Mai ist Muttertag: „Kleine Auszeiten“ - Notizheft mit Bleistift, Sprüchebücher, Kerzen aus Stearin mit langer Brenndauer, Salzstreuer als bunte Keramikentchen oder Katzen als Spardosen, Glücksengel und das Bestseller-Buch „Mama“ sind Geschenke, mit denen ihr echte Freude bereiten werdet!

### Unsere Empfehlungen für die perfekte Muttertags-Lektüre



### Ein paar ruhige Minuten für die Mamas:

#### tigerbox TOUCH ab 2 bis 12 Jahren.

So einfach viel Hören gab es noch nie. Die Kids können sich frei und eigenständig in der großen online Hörspielwelt entfalten - ganz ohne Smartphone. tigercards einschieben, schon erklingen die tollsten Hörspiele wie durch Zauber-  
rei. Zusätzlich schenkt das tigerticket die freie Auswahl in der Tiger-online Hörspielwelt mit über 3.000 Hörbüchern, Hörspielen und Musik zum Streamen und Downloaden. So bringt die tigerbox TOUCH jede Menge Hörspaß! Demobox im Laden zum Testen!



### SUPER-PREISAKTION IM MAI:

Bei Kauf einer Tigerbox gibt es 2 Tigercards kostenfrei dazu! Je nach Kartenwahl ist das ein Nachlass von bis zu 20,00 Eur!



Liebe Kunden wir sind im vollen Umfang wieder für Sie da und freuen uns darauf!

Verschenken Sie doch zum Muttertag oder Vatertag ein schönes Portrait von sich.

**UNSER ANGEBOT:**  
Fotoshooting + 1 Potraitbild  
15x20cm, nur € 15,-

Foto Gastager  
Elbestr. 1, Traunreut  
Tel. 08669 2471, [www.foto-gastager.de](http://www.foto-gastager.de)

## 10. MAI IST MUTTERTAG

Schönes schenken und gleichzeitig unseren Einzelhandel unterstützen und auch unsere Gastronomie mit dem Kauf eines Geschenkgutscheines für ein gemeinsames Fest nach Corona! Vorschläge findet ihr auf Seite 13 -14!



GESCHENKGUTSCHEINE: ZEIT FÜR SICH

Gerade Mamas gönnen sich oft zu wenig Zeit. Das neue Zentrum für Bewegung und Ernährung in Traunreut bietet tolle Kurse, die man auch verschenken kann wie z. B. MamaFit + BodyBalanceFit + Strong by Zumba + Step + Rückenschule + Strech&Relax!

Carl-Köttgen-Str. 2 | 83301 Traunreut  
[info@bewegungundernaehrung.de](mailto:info@bewegungundernaehrung.de), Tel.: 0152 585 67 960  
[www.bewegungundernaehrung.de](http://www.bewegungundernaehrung.de)

Verschenken Sie doch zum Muttertag schöne Blumensträuße, Gestecke, Gutscheine oder schicken Sie Blumengrüße: Sie bestellen, wie liefern!

Blumengalerie, Marienstr. 12, Traunreut,  
Tel. 08669 2366, [www.blumengalerie-traunreut.de](http://www.blumengalerie-traunreut.de)



**Wir sind auch weiterhin für euch da und geben unser Bestes!**

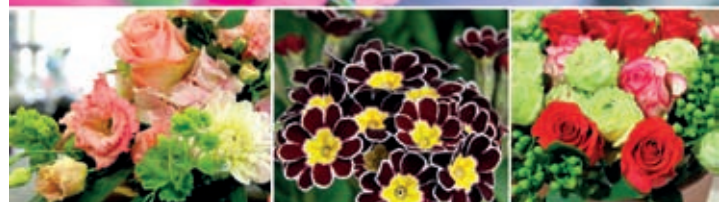
Unsere Biere und alkoholfreien Getränke sind im Getränkeshandel, im Lebensmitteleinzelhandel, sowie über unseren Heimdienst verfügbar. Vergesst auch nicht unsere Wirte, und holt euch mal was von eurer Lieblingswirtschaft to go. Eine Übersichtsseite der aktuell verfügbaren regionalen Unternehmen findet ihr unter [www.zusammen-dahoam.de](http://www.zusammen-dahoam.de)

Bei Fragen könnt ihr uns gerne per Mail unter [info@steiner-bier.de](mailto:info@steiner-bier.de) oder telefonisch unter 08621 - 983 216 kontaktieren.

#zusammenhalt #gemeinsam #bleibtsund

**BLUMENGALERIE**  
Fachgeschäft für anspruchsvolle Floristik  
*So duftet die Liebe...*

**AM 10. MAI IST MUTTERTAG**



Inh. Gabriele Huber • Marienstr. 12 • 83301 Traunreut • Tel.: 08669/ 23 66  
Mo, Di, Do, Fr 8 - 18 Uhr + Mi, Sa 8 - 13 Uhr  
[www.blumengalerie-traunreut.de](http://www.blumengalerie-traunreut.de)

## RESTAURANT CHAMPION &amp; TUS TRAUNREUT

**GRATISESSEN FÜR BEDÜRFTIGE**

Seit 6. April kocht der Wirt des Restaurants Champion, ehemals TuS-Sportplatzgaststätte am Traunring, Dejan Drlja, für bedürftige Mitmenschen und ältere Menschen, die sich selbst nichts zubereiten können, zweimal in der Woche Gratisessen.

Die gemeinsame Initiative mit Roger Gorzel und dem TuS Traunreut findet großen Anklang! Wer den Wirt gerne unterstützen möchte, kann gerne zum Beispiel samstags Spanferkel, Lamm oder Hähnchen vom Grill bestellen und abholen (Info auf Seite 14)! Auch Spenden sind sehr willkommen!

Bis zu hundert Portionen teilen der Wirt, Roger Gorzel und ehrenamtliche Helfer bis auf weiteres jeweils dienstags und donnerstags zwischen 11.30 - 13 Uhr auf der Terrasse des Restaurants an bedürftige Menschen und Menschen, die sich selbst nichts zubereiten können, aus. Es gibt keine Kontrolle eines Tafelscheines oder Ähnliches. Selbstverständlich achtet das Team auf die vorgeschriebenen Schutz-, Hygiene- und Abstandsregelungen sehr genau. Das warme Mittagessen wie z. B. Schnitzel, Spätzle, Bohnen (Gerichte wechseln sich ab, ein Gericht/Ausgabe) wird in Mitnahmeboxen verpackt ausgegeben.

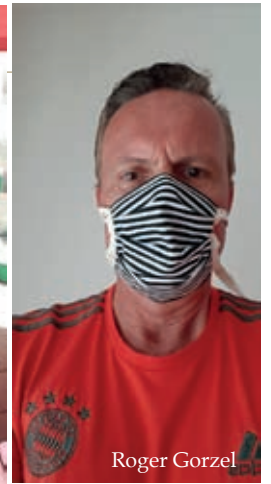
Ein herzliches Vergelt's Gott geht an den Wirt, an Roger Gorzel, die ehrenamtlichen Helfer wie auch an die Bäckerei Kneffel für Brotpenden, Andrea Haslwanter für das Nähen und Spenden des Mundschutzes, an den Kroatischen Folkloreverband für Kuchenpenden und an die Privatpersonen, die bereits gespendet haben.

Weiterhin sind Spenden sehr willkommen:

Konto: Tus Traunreut, Iban: DE 97710520500000274704, Sparkasse Traunreut, Bic: BYLADEMITST, Vermerk: „Corona Auszeit“



Dejan Drlja



Roger Gorzel

**DRINGEND HELFER GESUCHT**

Leider musste die Traunreuter Tafel Mitte März kurzfristig den Betrieb einstellen, da die Corona-Bestimmungen nicht ohne genaue Planung und Vorlaufzeit umgesetzt werden konnten. Neben den immer gültigen Vorgaben zu Hygiene, Brandschutz, Ersthelfern, Ladungssicherheit, ... müssen nun auch noch Abstandsregeln und die Mundschutz-Pflicht berücksichtigt werden. Aktuell arbeitet die Leitung der Traunreuter Tafel an einem umfassenden Konzept, für das allerdings auch weiterhin noch freiwillige Helfer gesucht werden.

Diese „Corona-Helfer“ sollten zwischen 16 und 49 Jahren alt sowie körperlich fit sein. Gebraucht werden Fahrer und Beifahrer, die nach einem fest vorgegebenen Plan zwischen Montag und Samstag mit dem Kühlfahrzeug Waren abholen. Die Fahrzeiten variieren, aber die Fahrer sind meist zwischen 8.00 Uhr und 14.00 Uhr unterwegs. Die Ausgabe der Lebensmittel erfolgt Montag, Mittwoch und Freitag jeweils von 15.00 Uhr bis 16.30 Uhr. Ab etwa 13.30 Uhr wird aus- und vorsortiert und nachdem alle Kunden weg sind, wird gemeinsam aufgeräumt und geputzt. Sowohl bei den Fahrern, als auch bei der Lebensmittelausgabe werden feste Teams gebildet, die

sich untereinander nicht durchtauschen. So kann der Betrieb aufrecht erhalten bleiben, auch wenn jemand erkranken sollte. Wer Interesse als Helfer hat, kann sich auf der Seite der Traunreuter Tafel informieren und sich dort auch online anmelden. Die Leiterin der Tafel wird dann Kontakt aufnehmen und mit den Helfern gemeinsam die Einteilung vornehmen.

<https://www.gemeindeverein-traunreut.de/tafel-corona-helfer-gesucht/>

Gerne können sich auch noch im laufenden Betrieb der Tafel weitere Helfer melden. Sicher werden einige aufhören, wenn in der Schule oder Arbeit der Normalbetrieb wieder läuft, und gerade dann ist es wichtig, dass noch Reserven zur Verfügung stehen. Wenn sich Arbeit auf viele Schultern verteilt, werden nicht einige wenige total überlastet und allen Tafelkunden kann auch weiterhin geholfen werden.

Der Tafelladen kann nur funktionieren, wenn sich auch die Tafelkunden an die Regeln halten. Es wird Aushänge mit konkreten Anweisungen geben und auch auf der Seite der Traunreuter Tafel finden Sie alle wichtigen Informationen. Wichtig ist: Es wird vorläufig keine Tafelscheinausgabe stattfinden. Die bestehenden Tafelscheine behalten ihre Gültigkeit, so dass alle Kunden, die aktuell bei der Tafel gemeldet sind, auch weiterhin Ware erhalten. Der symbolische Betrag, der bei Abholung der Scheine zu entrichten ist, wird nun bei jeder Abholung pro Person direkt bei der Lebensmittelausgabe zu zahlen sein. Details werden rechtzeitig bekannt gegeben.

**Die Anonymen Alkoholiker treffen sich:**

jeden Mittwoch um 19.30 Uhr und jeden Samstag um 17 Uhr  
im Evangelischen Gemeindehaus, Carl-Köttgen-Str. 1a, Traunreut

Am ersten Mittwoch und ersten Samstag im Monat findet ein Meeting (Treffen) für Interessierte statt.

Kontakt: Tel. 0 86 69 - 87 92 777, E-Mail: aa-traunreut@gmx.de;

Die Anonymen Alkoholiker haben einen Weg gefunden ohne Alkohol zu leben.

**Die Al-Anon Familiengruppe (Angehörige von Alkoholikern)**

Die Al-Anon Familiengruppe 1 trifft sich am 2. Mittwoch im Monat um 19.30 Uhr, die Al-Anon Familiengruppe 2 am letzten Mittwoch im Monat um 19.30 Uhr, Treffpunkt: Evangelisches Gemeindehaus, Carl-Köttgen-Str. 1a, Traunreut.

Die Al-Anon Familiengruppen haben eine Möglichkeit gefunden, um mit einem alkoholkranken Angehörigen zu leben.

## COVID 19 IM PFLEGEZENTRUM TROSTBERG

MAN HOFFT, DASS DIE MASSNAHMEN GREIFEN



**Frühzeitig mit Maßnahmen begonnen:** Das Pflegezentrum Trostberg hat bereits am 13.03.2020 seine Türen für Angehörige, Besucher und Dienstleister geschlossen, um eine Einschleppung des Coronavirus zu minimieren. Eine Woche früher, als vom Bayerischen Staatsministerium mit Wirkung zum 20.03.2020 angeordnet.

**Trotzdem hatte man am 17.03.2020 eine Bewohnerin, die Symptome zeigte, welche auf eine eventuelle Corona-Erkrankung schließen ließen. Die Bewohnerin wurde gleich isoliert und am nächsten Tag getestet. Das positive Testergebnis lag am 24.03.2020 vor. Zu diesem Zeitpunkt war die Bewohnerin, welche einen hohen Pflegegrad und erhebliche Vorerkrankungen aufweist, bereits wieder symptomfrei.**

### Laut Gesundheitsamt vorbildliche Maßnahmen getroffen

In der Zwischenzeit zeigten bereits weitere Bewohner aus dem Wohnumfeld der ersten nachgewiesenen an Covid 19 erkrankten Bewohnerin Symptome und die von den Hausärzten durchgeführten Testungen brachten weitere positive Ergebnisse zu Tage. Zeitgleich wurden die Mitarbeiter des betroffenen Bereichs vom Betriebsarzt der Einrichtung getestet. Am Samstag, den 04.04.2020 gab es dann Rückmeldung mit insgesamt 6 positiv auf Covid 19 getesteten Mitarbeitern (von insgesamt 35). Noch am Sonntag, den 05.04.2020 wurde von PUR VITAL eine interne Krisenbesprechung einberufen und weitere Maßnahmen beschlossen. So wurde ein Isolierbereich für positiv getestete bzw. eindeutig Erkrankte, sowie ein Isolierbereich für Verdachtsfälle errichtet. Diese Bereiche sind ausschließlich über Schleusen erreichbar. Ebenso wurden Bereiche für symptomfreie Bewohner geschaffen. Jedem Wohnbereich wurden feste Mitarbeiter zugewiesen, um wohnbereichsübergreifende Infektionswege zu vermeiden. Schutzausrüstung sei für alle Mitarbeiter ausreichend vorhanden. Da bekam die Einrichtung große Unterstützung durch die Zentrale in Stephanskirchen, die keine Mühen und Kosten scheute, Schutzkleidung, Masken, Handschuhe sowie Desinfektion zu organisieren. Zwei Tage

später erschien das Gesundheitsamt Traunstein unangemeldet und bestätigte dem PUR VITAL, vorbildliche Maßnahmen getroffen zu haben.

### Weitere Testungen laufen

In den folgenden Tagen konnte erreicht werden, dass fortlaufende Testungen durch die Hausärzte auf den betroffenen Bereich durchgeführt wurden. Nach weiteren positiven Testergebnissen wurde auf erneute Veranlassung durch PUR VITAL im ganzen Haus getestet. Fast alle Bewohner sind inzwischen getestet worden, von einzelnen Ausnahmen abgesehen. Auch die Betriebsärztin testete weitere Mitarbeiter mit dem Ergebnis, dass von 100 getesteten Personen 10 positiv sind. Diese befinden sich in häuslicher Quarantäne. 90 Mitarbeiter hatten ein negatives Testergebnis.

Insgesamt hat man derzeit 19 infizierte Bewohner und 10 Mitarbeiter. Vier positiv getestete Bewohner verstarben im Krankenhaus, sechs weitere positiv getestete Bewohner sind im Pflegeheim mit einem Palliativplan an ihren schweren Vorerkrankungen verstorben. Alle Bewohner hatten Pflegegrad 4 oder 5, d.h. waren mit hohem Alter und schweren Vorerkrankungen seit meist einigen Jahren bereits schwer pflegebedürftig. Man hätte sich gewünscht, dass gerade die ersten Erkrankten in stationäre Obhut genommen worden wären, was jedoch seitens Landkreises abgelehnt wurde, so Karin Steiglechner. Laut Sprecher des Landratsamtes ist es das Ziel, die Behandlung erkrankter Heimbewohner in den Heimen vorzunehmen. Nur sehr schwere Fälle kommen in stationäre Behandlung.

### Mitarbeiter leisten hervorragende Arbeit

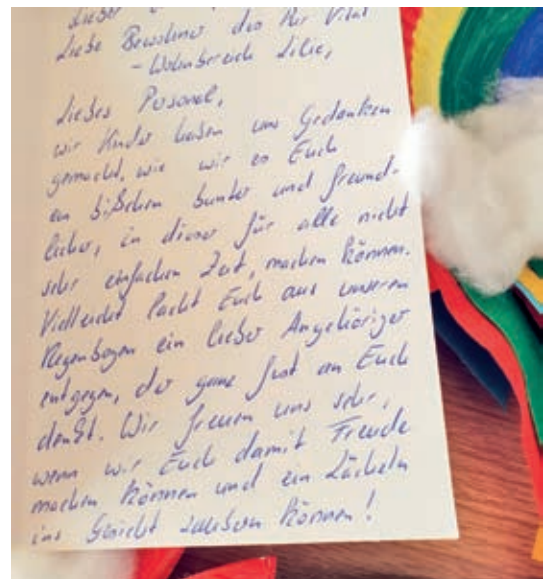
Die Stimmung im Haus und bei den Mitarbeitern sei trotz der belastenden Situation gut und das ist gerade in dieser Zeit für alle wichtig. Jeder konzentrierte sich auf seine Aufgaben, besonders aber eben auf das Wohl der Bewohner. „Die Mitarbeiter leisten hervorragende Arbeit – man kann sagen „heldenhaft“, so Karin Steiglechner. „Es ist schon eine riesige Herausforderung, Bewohner von links nach rechts und von vorne nach hinten zu verlegen. Die Zimmer müssen geräumt, speziell gereinigt und neu bezogen werden. Alle ziehen an einem Strang. Die Motivation ist hoch. Jeder bringt sein Fachwissen mit ein und die strengen Hygi-

enevorschriften werden hervorragend umgesetzt.“ so die Hausleitung.

Um weitere Infektionen zu verhindern, bat man die Bewohner, ihre Zimmer so wenig wie möglich zu verlassen. Stattdessen finden jetzt Einzeltherapien und Beschäftigungen auf dem Bewohnerzimmer statt.

### Von Anfang an transparent gewesen

Mit dem Beschluss, die Einrichtung zu schließen bis hin zu dem ersten positiven Covid19-Fall und den Isolationsmaßnahmen hat PUR VITAL von Anfang an die Angehörigen informiert. Diese zeigten absolutes Verständnis und bekundeten den Mitarbeitern ihren Respekt und ihr Mitgefühl in dieser besonderen Situation. Die drei weiteren Einrichtungen im Landkreis Traunstein sowie dem angrenzenden Landkreis Altötting sind Stand 21.04.2020 coronafrei.



PUR VITAL Traunreut hat von Hagebaumarkt Schneider eine sehr großzügige Spende bekommen, sodass ein Teil auch an Einrichtungen in Trostberg und Garching/Alz ganz zur Freude der Bewohner und Mitarbeiter weiter verteilt wurde. Die IG Metall hat den Bewohnern vom Pflegezentrum Traunreut eine große Freude bereitet und ihnen viele bunt gefärbte Ostereier geschenkt.

**Um weiterhin transparent zu sein, will PUR VITAL in den nächsten Tagen einen Covid 19-Ticker auf seiner Homepage unter [www.pur-vital.de](http://www.pur-vital.de) installieren.**



## WIRTSHÄUSER

### RESTAURANT CHAMPION

(TUS SPORTGASTSTÄTTE)

Fr, Sa, So Grillhendl und á la Carte,  
samstags Spanferkel, Lamm  
vom Grill, auch am 1. Mai geöffnet, Abholung  
Bestellung unter Tel.: 0174 44 40 442



### DORFWIRT

Mo - Mi, Fr - So 16.30 - 20.30 Uhr, Abholung,  
Tel.: 08669 789 49 55  
www.derdorfwirt.eu

### GASTHOF NAMBERGER

Di, Mi, Fr 10 - 14 Uhr und ab 17 Uhr,  
Sa, So ab 10 Uhr, Mo Ruhetag, Abholung  
Tel.: 08669 28 74  
www.gasthaus-namberger.de



## CAFÉ LIFESTYLE

täglich 17-22 Uhr - Abholung,  
Tel.: 08669 787 197



## ITALIENISCH

### DA MARCELLO

tägl. 11.30 - 14.30 Uhr und 17.30 - 21.30 Uhr,  
Öffnungszeiten können abweichen, Abholung,  
Tel.: 08669 26 22  
www.pizzeria-da-marcello.de

### RISTORANTE PANORAMA

tägl. 11 - 14 Uhr und 17 - 22 Uhr,  
Abholung und Lieferung,  
Tel.: 08669 90 90 32



### RISTORANTE SALENTO

11.30 - 14 Uhr und 17.30 - 21 Uhr,  
Mo Ruhetag,  
Abholung oder Lieferung,  
Tel.: 08669 35 66 83  
www.salentopizzeria.jimdofree.com



### RISTORANTE SALTIMBOCCA

11.30 - 14 Uhr und 17.30 - 22 Uhr,  
Abholung und Lieferung (Lieferung  
ab 30 Euro Bestellwert), Radius 20 Kilometer  
Tel.: 08629 33 59 984, Palling



### IL CAMINO

11.30 - 14 Uhr und 17.30 - 23 Uhr,  
Di Ruhetag, Abholung,  
Tel.: 08621 97 77 97, Altenmarkt  
www.ilcamino.de

## GRIECHISCH

### RESTAURANT ATHEN

tägl. 11.30 - 14.30 und 17.30 - 20  
Uhr, Abholung,  
Tel.: 08669 90 90 50  
www.athen-traunreut.de



## CAFE BISTRO ROCK

Mo - Sa 11 - 14.30 und 17 - 20 Uhr,  
So 11.30 - 20 Uhr, Abholung,  
Tel.: 08669 90 06 50  
www.the-rock-cafe.net



# TISCHLEIN DECK DICH

Lasst uns gemeinsam unsere Wirte und Brauereien in dieser schweren Zeit unterstützen, sodass wir auch in den kommenden Jahren uns über das leckere Essen, die schönen Biergärten, Feste und Feiern freuen können! Holt euch Essen ab, lasst euch Schmankerl liefern oder verschenkt Gutscheine zum Beispiel zum kommenden Muttertag am 10. Mai!



## OBERWIRT OTTING

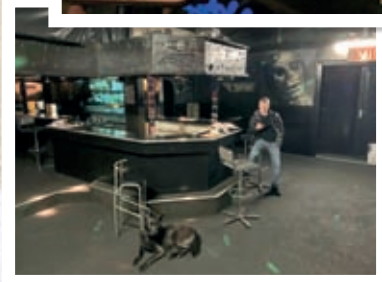
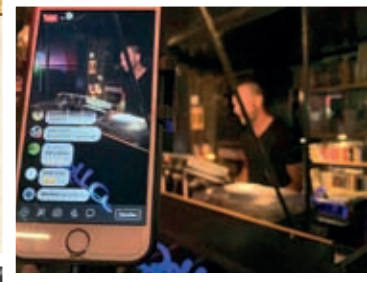
Mo, Di, Fr, Sa, So 17-21 Uhr,  
Di, Fr, Sa, So 11-14 Uhr,  
Donnerstag Ruhetag,  
Abholung und Lieferung  
(Lieferung ab einem Gericht)  
Otting (Richtung Waging)  
Tel.: 08681 45 287  
[www.oberwirt.bayern](http://www.oberwirt.bayern)



## VIRTUELLES LIBELLA - ALTERNATIVE KULTUR IM WOHNZIMMER

Freitag und Samstag könnt ihr euch den Libella Sound direkt ins Wohnzimmer streamen: Seit 37 Jahren war und ist das Libella für Gäste und Freunde da, jetzt können diese ihr Libella unterstützen, damit es nach dem Lockdown überhaupt wieder weitergehen kann. Die Zuseher haben die Möglichkeit einen virtuellen Eintritt via Crowdfunding unter [www.startnext.com/cafe-libella](http://www.startnext.com/cafe-libella) oder auch mit Paypal an [paypal@cafe-libella.de](mailto:paypal@cafe-libella.de) zu spenden. Nur so kann es auch nach der Pause noch alternative Kultur geben! Jede Unterstützung natürlich auf freiwilliger Basis und herzlich willkommen!

Preview unter [www.cafe-libella.de](http://www.cafe-libella.de) und [www.facebook.com/CafeLibella/](https://www.facebook.com/CafeLibella/)



## HEIMDIENST DER STEINER BRAUEREI LIEFERT DURSTLÖSCHER NACH HAUSE

Braugerste aus der Region von Chiemgauer Landwirten, Wasser aus eigener Quelle, gute handwerkliche Braukunst sowie die Ruhe zum Reifen im Felsenkeller sind ausschlaggebend für das Brauen von den außergewöhnlichen Bieren der Schlossbrauerei Stein. Doch sie geben noch ein wichtiges Detail hinzu: ihr Herzblut! Solltet ihr nicht zu einem Getränkemarkt fahren können, bringt die Brauerei den besten Durstlöcher der Region direkt nach Hause! So unterstützt ihr nicht nur eure Brauerei, sondern auch ihre Wirte!

Tel.: 08621 98 32 29, [www.steiner-bier.de](http://www.steiner-bier.de)



## AUTOHAUS GEORG MEINDL

ERHÄLT AUSZEICHNUNG FÜR DIE ZUFRIEDENSTEN KUNDEN

- + Dealer Excellence Award 2019 geht an Mazda Autohaus in Altenmarkt
- + Die besten 18 von 380 Vertriebspartnern bundesweit wurden ausgezeichnet
- + Höchste Kundenzufriedenheit durch Top-Leistung in Service und Verkauf

Für besonders hohe Kundenzufriedenheit und Kundenorientierung ist das Mazda Autohaus Georg Meindl zum sechsten Mal in Folge mit dem Dealer Excellence Award ausgezeichnet worden. Damit gehört das Autohaus seit der ersten Verleihung des Dealer Excellence Awards zu den 18 besten Vertriebspartnern von insgesamt 380 bundesweit.

„Die Zufriedenheit unserer Kunden ist unser höchstes Gut. Daher sind wir besonders stolz auf die Auszeichnung von Mazda. Ich möchte mich bei meinem Team, bei unseren loyalen Kunden und bei Mazda für den stets offenen Austausch bedanken“, sagt Georg Meindl, Geschäftsführer vom Autohaus Georg Meindl.



Mazda Meindl aus Altenmarkt freut sich über die erneute Auszeichnung Dealer Excellence Award 2019

# MAZDA RED SALE




**0% FINANZIERUNG<sup>1)</sup>**

**MAZDA CX-3**  
als Vorführwagen, EZ 04/2019, 10.500 km

Barpreis € **20.930<sup>2)</sup>**  
Preisvorteil € **5.010<sup>4)</sup>**

**MAZDA3**  
als Vorführwagen, EZ 03/2019, 13.500 km

Barpreis € **23.690<sup>3)</sup>**  
Preisvorteil € **6.410<sup>4)</sup>**

Kraftstoffverbrauch im kombinierten Testzyklus: 6,2 – 5,1 l/100 km.  
CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 141 – 116 g/km.

1) Repräsentatives Beispiel: Folgende Angaben stellen zugleich das 2/3-Beispiel gem. § 6a Abs. 4 PAngV dar. Mazda VarioOption-Finanzierung, ein Finanzierungsbeispiel der Mazda Finance – einem Service-Center der Santander Consumer Bank AG (Darlehensgeber), Santander-Platz 1, 41061 Mönchengladbach, bei € 21.974,80 Kaufpreis, € 21.974,80 Nettodarlehensbetrag, € 0,00 Anzahlung, € 195,12 erste monatliche Rate, € 220,00 Folgeraten, € 11.659,68 kalkulierte Schlussrate, € 21.974,80 Gesamtbetrag, 48 Monate Laufzeit, 0,00 % effekt. Jahreszins, p.a. 0,00 % fester Sollzinssatz. Bonität vorausgesetzt. Für Verbraucher besteht ein Widerrufsrecht gemäß § 495 BGB.

2) Barpreis für einen Mazda CX-3 Sports-Line Skyactiv-G 121 (2.0 l Benziner).  
3) Barpreis für einen Mazda3 Selection Skyactiv-G 2.0 M Hybrid (90 kW / 122 PS Benziner) (18" Rad).  
4) Gegenüber der UVP der Mazda Motors (Deutschland) GmbH für einen vergleichbar ausgestatteten, nicht zugelassenen Neuwagen.

Angebote sind gültig für Privatkunden bis zum 31.05.2020 und nicht mit anderen Nachlässen/Aktionen kombinierbar. Beispielfotos von Fahrzeugen der jeweiligen Baureihe, die Ausstattungsmerkmale der abgebildeten Fahrzeuge sind nicht Bestandteil des Angebotes.



**AUTOHAUS GEORG MEINDL E.K.**  
BERNDRING 2 - 83352 ALTENMARKT  
TELEFON 08521 4555  
INFO@AUTOHAUS-MEINDL.DE  
[WWW.AUTOHAUS-MEINDL.DE](http://WWW.AUTOHAUS-MEINDL.DE)



Der Dealer Excellence Award 2019 wurde bereits zum sechsten Mal in Folge verliehen und bescheinigt Top-Leistungen der Gewinner in den Bereichen Service und Verkauf. Bewertet werden neben der Kundenzufriedenheit auch die Marktpformance sowie die Service-Loyalität. Die feierliche Preisübergabe wurde in diesem Jahr leider aufgrund des Coronavirus COVID-19 abgesagt.

Erfasst wird die Zufriedenheit der Kunden mit dem so genannten CEMI Programm. Die Abkürzung steht für „Customer Experience Measurement & Improvement“ (Messung und Verbesserung des Kundenerlebnisses). Dabei werden Kunden zu ihrer Zufriedenheit mit der Arbeit Ihres Autohauses in den Bereichen Verkauf und Service befragt. Vor allem bei einem nicht zufriedenstellenden Ergebnis suchen Händler und Kunden gemeinsam nach einer für beide Seiten sinnvollen Lösung.

„Wir gratulieren dem Team vom Autohaus Georg Meindl zu diesem besonderen Erfolg. Wenn Kundenzufriedenheit und Kundenbindung in unseren Autohäusern gelebt wird, profitieren am Ende alle davon. Gerade in einer turbulenten Zeit, in der Fahrzeuge und Antriebsarten immer vielfältiger werden, ist es umso wichtiger durch gute Beratung und einen engen Austausch mit dem Kunden, die optimale Lösung zu finden“, sagte Bernhard Kaplan, Geschäftsführer von Mazda Deutschland.



## AKTUELL: WISSENSWERTES ZUR AUSGANGS- UND KONTAKTBESCHRÄNKUNG

Seit 20. April wurden die Kontaktbeschränkungen gelockert: Sport und Bewegung an der frischen Luft ist nicht nur mit den Angehörigen des eigenen Hausstands zulässig, sondern zusätzlich mit einer haushaltsfremden Person; es dürfen jedoch insgesamt nicht mehr als zwei Personen sein. Die geltenden Ausgangsbeschränkungen wurden bis zum 03. Mai 2020 verlängert. Ausnahmen gibt es weiterhin nur für dringende Dinge, wie der Weg zur Arbeit, das Einkaufen, Unterstützung von hilfsbedürftigen Menschen. Diese dürfen auch weiterhin nur alleine oder mit Personen des eigenen Hausstands stattfinden. Es gilt weiterhin in der Öffentlichkeit ein Mindestabstand von 1,5 Meter. Auch die weltweite Reisewarnung bleibt bestehen.



### WIR HABEN EINIGE FAKTEN ZUSAMMENGESTELLT:

#### AUSFLÜGE, MOTORRADFAHRTEN

Motorradfahrten sind ausschließlich erlaubt, wenn es sich um den Arbeitsweg oder den Weg zum Einkaufen handelt. Entsprechend ändert sich an der geltenden Regelung nichts. Ausflüge und Touren mit dem Auto oder mit dem Motorrad sind aufgrund der Ausgangsbeschränkungen bis mindestens 4. Mai untersagt.

#### IST GRILLEN ERLAUBT?

Der eigene Garten darf gemeinsam mit den eigenen Familienangehörigen aus dem eigenen Hausstand genutzt werden, auch zum Grillen. Grillpartys oder ein „nettes Beisammensein“ mit weiteren Personen im Garten u. ä. dürfen keinesfalls stattfinden. Nachbarn oder Freunde dürfen nicht eingeladen werden. Und bei der Unterhaltung z. B. über den Gartenzaun gilt: Der Abstand zu anderen Menschen soll 1,5 m betragen:

#### SCHREBENRGARTEN NUTZUNG

Kleingärten in Kleingartenanlagen (sog. Schrebergärten) dürfen weiterhin genutzt werden. Der eigene Schrebergarten darf gemeinsam mit Familienangehörigen aus dem eigenen Hausstand, mit dem Lebenspartner oder einer weiteren haushaltsfremden Person genutzt werden.

#### HEIRATEN UND FEIERN

Aktuell können Sie heiraten - feiern können Sie jedoch aufgrund der Kontaktbeschränkungen nicht.

kungen nicht. Aktuell sind standesamtliche Trauungen nur möglich, wenn ausschließlich die „zwingend erforderlichen Personen“ anwesend sind, dh. Standesbeamter, Eheleute und - wenn erforderlich - ein Dolmetscher. Zusätzliche Gäste, eine Hochzeitsgesellschaft oder Trauzeugen sind aufgrund der Kontaktbeschränkungen nicht zugelassen. Dies ist bis mindestens 4. Mai der Fall.

#### FAHRTEN ZUM ZWEITWOHNSITZ ODER DAUERCAMPINGPLATZ

Diese sollen bis 4. Mai nicht aufgesucht werden. Fahrten zum Zweitwohnsitz (egal ob Ferienwohnung oder Dauercampingplatz) sollten nur stattfinden, wenn sie dringend nötig sind.

#### JAHRESVERSAMMLUNGEN

Die von Bund und Ländern verhängten Kontaktbeschränkungen, die mit dem Beschluss vom 15. April bis mindestens 4. Mai gelten, verhindern derzeit Jahreshauptversammlungen. Zahlreiche Vereine haben anstehende Jahreshauptversammlungen abgesagt oder auf einen späteren Zeitpunkt verschoben.

#### BESUCH DES GETRENNT LEBENDEN KINDES ERLAUBT!

#### HAUSTIERE

Auch in Zeiten einer Ausgangssperre dürfen Hundebesitzer mit ihrem Vierbeiner Gassirunden drehen, sofern beim Hundeführer kein Verdacht auf eine Infektion mit

SARS-Cov-2 vorliegt. Allerdings ist es auch ihnen nicht gestattet, sich allzu weit von ihrer Wohnung zu entfernen. Sollte es nötig sein, sind auch Veterinärbesuche mit dem Haustier erlaubt. Katzen dürfen raus.

#### DÜRFEN MEINE KINDER MIT KINDERN AUS ANDEREN FAMILIEN SPIELEN?

Auch wenn die Kinder wegen des Schulausfalls nun die meiste Zeit daheim verbringen, ist dies leider nicht möglich. Kontakte zu Menschen außerhalb des eigenen Hausstandes sollen auf ein Minimum reduziert werden. Dies gilt für alle Altersstufen. Das Sporttreiben/Spielen eines Kindes eines Hausstands mit einem Kind eines anderen Hausstands im Freien ist ab dem 20. April 2020 erlaubt.

#### DARF ICH AUF DEN FRIEDHOF GEHEN?

Ja, das ist möglich. Bitte achten Sie jedoch darauf, beim Besuch eines Grabs und bei der Grabpflege die Abstands- und Hygieneregeln einzuhalten. Seit 20.04.2020: Sie dürfen dabei auch von einer Person (aber nicht mehreren Personen) außerhalb Ihres eigenen Hausstandes oder Ihrem Lebenspartner begleitet werden.

#### IST WASSERSPORT ERLAUBT?

Die Ausübung von Wassersport ist erlaubt. Hierunter fallen insbesondere Schwimmen, Bootfahren mit Segel- oder Ruderbooten, Stand-Up-Paddeln, Kitesurfen, Windsurfen (u. ä.). Nicht zugelassen ist motorisierter Wassersport, weil hier der sportliche Aspekt der Bewegung an der frischen Luft in den Hintergrund tritt.

#### IST EHRENAMT ERLAUBT?

Nur ausnahmsweise darf die ehrenamtliche Tätigkeit ausgeübt werden, wenn dies dringend erforderlich ist und nicht verschoben werden kann. Dringend erforderlich sind insbesondere solche Tätigkeiten im Rahmen des Ehrenamts, die im erheblichen öffentlichen Interesse liegen (z. B. Freiwillige Feuerwehr, ehrenamtlicher Richter, Rettungsdienste, Tierschutz, THW, Wasserwacht, Tafeln und Nachbarschaftshilfe) oder die der Aufrechterhaltung der wirtschaftlichen Funktionstüchtigkeit eines Vereins oder auch einer anderen Organisationsform dienen.

#### > Weitere Informationen:

[www.corona-katastrophenschutz.bayern.de/faq](http://www.corona-katastrophenschutz.bayern.de/faq)

## WISSENSWERTES zum Mund-Nasen-Schutz

In Bayern reichen sogenannte „Community-Masken“, also zum Beispiel einfache, selbst genähte Mund-Nasen-Bedeckungen. Im Internet gibt es zahlreiche Videos und Anleitungen, wie man sich eine solche Maske in Eigenproduktion erstellen kann. Ebenso bieten verschiedene regionale Firmen solche „Community-Masken“ auch zum Kauf an, falls man nicht selbst zur Nadel und Faden greifen kann. Zertifizierte Schutzmasken sollen jedoch insbesondere medizinischen Personal vorbehalten bleiben.



Die Mund-Nasen-Masken sollten bereits ab dem Montag, 20. April, in allen geöffneten Geschäften und im Öffentlichen Personennahverkehr getragen werden. Seit 27. April ist dieses Tragegebot nach der Ankündigung des Ministerpräsidenten Söder eine Verpflichtung.

Die Experten des Robert-Koch-Instituts sind überzeugt, dass durch einen Mund-Nasen-Schutz (MNS) oder bei der gegenwärtigen Knappheit eine textile Barriere im Sinne eines MNS (sogenannte community mask oder Mund-Nasen-Bedeckung) Tröpfchen, die man z.B. beim Sprechen, Husten oder Niesen ausstößt, abgefangen werden können. Das Risiko, eine andere Person durch

Husten, Niesen oder Sprechen anzustecken, kann so verringert werden (Fremdschutz), so das RKI. Besonders wichtig ist daher aber auch das richtige Tragen der Mund-Nasen-Bedeckung.

Das Tragen einer Mund-Nasen-Bedeckung im öffentlichen Leben kann somit dazu beitragen, die Ausbreitung von COVID-19 in der Bevölkerung zu verlangsamen und Risikogruppen vor Infektionen zu schützen. Das gilt insbesondere für Situationen, in denen mehrere Menschen in geschlossenem Räumen zusammentreffen und sich dort länger aufhalten (z.B. Arbeitsplatz) oder der Abstand von mindestens 1,5 m zu anderen Personen nicht eingehalten

werden kann (z.B. in Geschäften, in öffentlichen Verkehrsmitteln). Voraussetzung dafür ist, dass genügend Menschen eine Mund-Nasen-Bedeckung tragen und richtig mit der Mund-Nasen-Bedeckung umgehen: die Bedeckung muss durchgehend eng anliegend über Mund und Nase getragen und bei Durchfeuchtung gewechselt werden; sie darf während des Tragens nicht (auch nicht unbewusst) zurechtgepft werden und auch nicht um den Hals getragen werden.

### BITTE BEACHTEN

Das Tragen der Maske ist ab 6 Jahren Pflicht, wichtig ist es, dass die Kinder sich deshalb nicht ständig ins Gesicht greifen.

Bitte keine Masken am Steuer tragen. Wer ein Kraftfahrzeug führt, darf sein Gesicht nicht so verhüllen oder verdecken, dass er nicht mehr erkennbar ist. Das gilt auch in Corona-Zeiten. Eine Identifizierung bei Verstößen muss weiterhin möglich sein, zum Beispiel auf einem Blitzerfoto.

### DIE RICHTIGE HANDHABUNG

- + Mit der Maske die Nase vom Nasenrücken bis Kinn bedecken.
- + Die Maske muss straff anliegen – keine Lücken an den Seiten oder an der Nase lassen.
- + Nicht auf die Vorderseite fassen – nur an den Bändern auf- und absetzen.
- + Hände vor und nach dem Auf- und Absetzen gründlich reinigen.
- + Die Stoffmaske nach jeder Benutzung gründlich reinigen.

## FINGER WEG VON EINWEGHANDSCHUHEN IM PRIVATGEBRAUCH

Falsch verwendet, werden Einweghandschuhe zu Keimschleudern in unserem Alltag und sorgen für jede Menge unnötigen Plastikmüll – ihre Verwendung ist nur in bestimmten Berufen sinnvoll

Es gibt keinen Sinn, als Privatperson Einweghandschuhe z. B. beim Einkaufen zu tragen. Diese meist recht lange Tragezeit, die Halbwärzeit liegt bei 20 bis 40 Minuten – danach sind sie ohnehin wirkungslos, sogar kontraproduktiv, führt bei Handschuhen dazu, dass sich auf ihnen deutlich mehr Keime sammeln, als auf regelmäßig gewaschenen Händen. Diese landen im Gesicht, indem man sich ins Gesicht fasst oder auf den Gegenständen, die man anfasst.

Einmalhandschuhe sind sogar kontraproduktiv, denn unter Kunststoffhandschuhen

schwitzt die Haut stark und quillt auf. In diesem angegriffenen Zustand bietet die Haut im Verlauf des Ausziehens die optimale Fläche zur Aufnahme von Viren und Bakterien, die sich auf der Aussenseite gesammelt haben und die normalerweise abgewaschen werden könnten.

Handschuhe ergeben dann Sinn, wenn sie beruflich angemessen vorgeschrieben und verwendet werden, wie z.B. bei Tätowierer, Ärzte, Kosmetik oder wenn man es mit



hochinfektiösen Personen und Gegenständen zu tun hat oder zu tun haben könnte z.B. für Rettungssanitäter. Hier werden sie fachgerecht getragen z.B. in Verbindung mit Desinfektion und entsorgt.

Jeder Einmalhandschuh ist freilich auch ein neues, im normalen Hausgebrauch meist völlig unnötig entstandenes Stück Plastikmüll.

# IN 9 SCHRITTEN EINE SCHUTZMASKE NÄHEN – FÜR ABSOLUTE ANFÄNGER

vorgestellt von Franziska Danner

**SIE BENÖTIGEN:** Stoffrest ca. 23 x 23 cm, am besten geeignet gewebter Baumwollstoff, damit der Schutz gewährleistet ist; Nähmaschine, Stecknadeln/Klammern, Lineal/Maßband  
Die Klammer aus Heftstreifen/Schnellheftern oder Ähnliches (z.B. Verschlussklammer einer Nudelpackung)



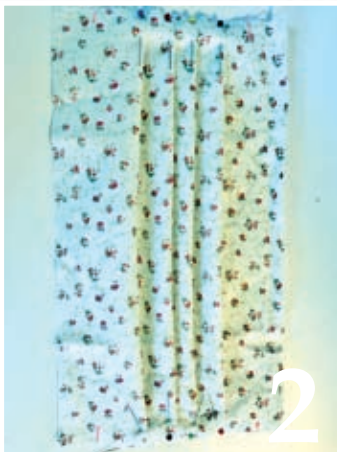
2

## SCHRITT 1: STOFF ZUSCHNEIDEN

Der Stoffrest wird auf 23 x 23 cm zugeschnitten.

## SCHRITT 2: FALTEN MARKIEREN

Markieren Sie nun auf den seitlichen Rändern jeweils die Falten. Nehmen Sie hierzu ein Lineal zu Hilfe und achten Sie darauf, dass die Markierungen auf beiden Seiten auf der gleichen Höhe sind. Von oben nach unten werden hierbei Markierungen je nach 2 cm - 3 cm - 2 cm - 2 cm - 2 cm - 2 cm - 2 cm - 2 cm - 2 cm gemacht; hierbei entstehen insgesamt 10 Markierungen.



2

## SCHRITT 3: FALTEN ZUSAMMENSTECKEN

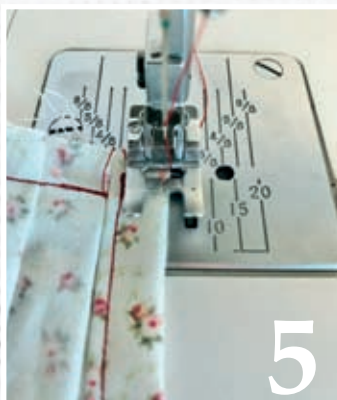
Stecken Sie nun Ihre Falten fest, indem Sie die 2. Markierung auf die 3. Markierung, die 4. Markierung auf die 5. Markierung, die 6. Markierung auf die 7. Markierung und schließlich die 8. Markierung auf die 9. Markierung legen. Die erste und die 10. Markierung bleiben frei. So entstehen 4 Falten, oben sind 5 cm, unten 4 cm frei.



4

## SCHRITT 4: FALTEN FESTNÄHEN

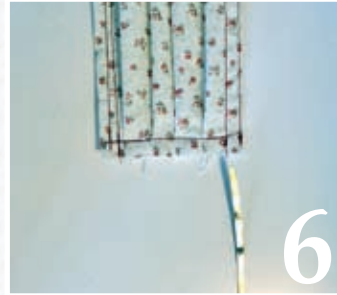
Nähen Sie nun vorsichtig die so festgesteckten Falten mit der Nähmaschine fest, indem Sie an den seitlichen Rändern von oben nach unten nähen. Nähen Sie bitte nicht über die Stecknadeln, sondern nehmen Sie diese vorher aus dem Stoff heraus. Achten Sie darauf, dass der Abstand von ungefähr 1 cm vom Rand eingehalten wird.



5

## SCHRITT 5: OBEREN UND UNTEREN RAND VERSÄUMEN

Falten Sie nun den oberen und unteren Rand 1 cm um und dann nochmal um 2 cm (Zur Kontrolle: Die 1. und 10. Markierung liegen nun in der Mitte des Umschlags). Nähen Sie diesen Umschlag fest. Um die Maske stabiler zu machen, können hierbei zwei Nähte nebeneinander angebracht werden. Achten Sie darauf, beim oberen Rand genug Raum für die Nasenklammer zu lassen.



6

**SCHRITT 6: DIE NASENKLAMMER EINFÜGEN**  
Legen Sie die Klammer in den Umschlag ein, den Sie in Schritt 5 angefertigt haben.



7

## SCHRITT 7: DIE SEITLICHEN DURCHGÄNGE FÜR DIE GUMMIBÄNDER NÄHEN

Schlagen Sie nun die äußeren Ränder zweimal um und nähen Sie den Umschlag fest. Am besten nehmen Sie sich ein Gewicht zur Hilfe, das verhindert, dass die Falten beim Umschlagen verrutschen. Achten Sie hierbei darauf, dass der Umschlag breit genug ist, um das Gummiband später durchzufädeln. Achten Sie außerdem darauf, nicht über die Klammer zu nähen, da sonst die Nadel Ihrer Nähmaschine abbricht.



8

## SCHRITT 8: DIE GUMMIBÄNDER DURCHZIEHEN

Nehmen Sie nun eine Sicherheitsklammer zur Hilfe, um die Gummibänder durch die seitlichen Umschläge zu ziehen. Sie können natürlich auch andere Bänder verwenden, Sie sollten nur darauf achten, dass diese lang genug sind, um diese hinter ihren Ohren oder am Hinterkopf zu verknoten.



9

**SCHRITT 9: MASKE ANPROBIEREN, NASENKLAMMER ZURECHTBIEGEN UND GESCHÜTZT SEIN!**  
Jetzt können Sie die Gummibänder an Ihre Passform angleichen und die Nasenklammer so zurechtbiegen, dass die Maske von oben dicht ist.

Viel Spaß beim Nähen!

## REINIGUNGSEMPFEHLUNGEN NACH JEDER BENUTZUNG

- + Maske auskochen (mindestens 5 Minuten, so wie man es mit einer Babyflasche auch machen würde!)
- + Maske bei mindestens 60 Grad waschen (Quelle: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte)
- + Maske bei trockener Hitze bei 65 bis 70 Grad Celsius für 30 Minuten dekontaminieren (Quelle: Ärzteblatt)



Hallo Ihr Lieben,  
liebe Grüße an alle die  
ich so vermisse! Mein Wunsch ist,  
dass aus dem  
"Wir sehen und bald, ein  
wir sehen uns jetzt wird  
und das bald"!

Haltet die Ohren steif!  
Bleib's g'sund bis wir  
uns wiedersehen!

*Michaela Mayer*



Liebe Heartbeat-Familie,  
ich danke euch für euere großar-  
tige Unterstützung und großen  
Zuspruch, denn sie ist in diesen  
Zeiten unbezahlbar! Ich freue mich  
auf euch, auf die gemeinsamen  
Tanzstunden und Auftritte!  
Bis dahin sehen wir uns online!  
Ruft mich an, wenn ihr Fragen  
habt! Bleibt gesund!

*Euere Gabi Kernbüchl-Strauss*

Liebe AWO Familie!

Auf diesem Weg möchte ich Euch einen lieben Gruß  
schicken. Ich bin schon einige Zeit dabei, bei Euch  
telefonisch nachzufragen wie es Euch geht und ob Ihr  
Hilfe braucht, ich habe bis jetzt auch schon viele erreicht.



Ich bin so angenehm  
überrascht, dass die  
Hilfen schon von  
Angehörigen und  
Nachbarn abgedeckt  
werden. Wer aber  
trotzdem mal Hilfe  
braucht hat meine  
Telefonnummer und  
kann sich jederzeit  
melden.



Wir werden Corona  
gut überstehen davon  
bin ich überzeugt.  
Wenn alles vorbei ist  
und wir einigerma-  
ßen unser gewohntes  
Leben wieder aufneh-  
men können melde ich

mich, damit wir uns wieder treffen können oder einen  
Ausflug machen. ich freue mich schon sehr darauf.

Ganz liebe Grüße an die AWO Familie und alle Bürger  
*Eure Elfi Dzial*  
AWO Ortsverein

**Und bleibt gesund!**



**Grütter Buch + Spiel,**  
**Inhaberin Ines Baumann sagt**  
**DANKE an...**

... alle treuen Stammkunden und auch neue  
Kunden, mit deren Einkäufe wir den April  
überstehen konnten.

... an meine immer fleißigen, kompetenten  
Mitarbeiterinnen, die sehr flexibel die anfal-  
lenden Arbeiten erledigen.

... an meine Vermieter, die Glas-Wawrich  
GmbH, Frau Dressler und Ihrer Tochter, die  
mir bei der Miete entgegengekommen sind.

... an meinen Ehemann und Sohn, die immer  
wieder auf mich verzichten müssen und mir  
aber mit Rat und Tat zur Seite stehen. Mein  
Sohn testet Bücher und Spielzeug, mein  
Mann mit Ideen, das Geschäft am Leben zu  
halten.

.. und nicht zu vergessen, DANKE an Frau  
Matovina und Ihrem Mann, Herausgeber  
vom Traunreuter Stadtblatt, die sich für die  
Schicksale der kleinen, inhabergeführten  
Geschäfte interessieren, unentgeltlich dar-  
über berichten, damit bekannt machen und  
dadurch sehr helfen!

## Grüße vom Vorstand des Radsportvereins Traunreut e.V. an seine Mitglieder und die Leser des Stadtblattes

Liebe Vereinsmitglieder,

der Vorstand des Radsportvereins Traunreut e.V. vertreten durch den 1. Vorsitzenden Michael Wagner, möchte die Gelegenheit nutzen und allen Mitgliedern und Freunden des Vereins beste Grüße übermitteln, in der Hoffnung, dass es Allen gut geht! Gleichzeitig möchten wir uns bei der Redaktion des Traunreuter Stadtblattes für diese gute Idee bedanken, die wir gerne nutzen.

Aus bekannten Gründen sind die geplante Saisonöffnung und das „Vereinsleben“ heuer noch nicht in gewohnter und lieb gewonnener Weise möglich gewesen. Es bleibt bisher beim Austausch privater Sportaktivitäten in den sozialen Netzwerken. Das schöne Radwetter in den vergangenen Tagen wurde ja von manchen für Radtouren in der Umgebung genutzt, was uns sehr freut!

Für uns Vereinsmitglieder, die gerne in der Gruppe fahren, fachsimpeln und auch die Einkehr nach dem Radeln schätzen ist das natürlich kein adäquater Ersatz und kann nur als Mittel zur Überbrückung dieses Ausnahmezustandes dienen.

Der Vorstand bedankt sich bei allen Mitgliedern, dass sie trotz Absage der geplanten sportlichen Veranstaltungen dem Verein die Treue halten und die Vorgaben der Ausgangsbeschränkungen so vorbildlich einhalten!

Wir wissen, dass viele von Euch schon sehnsüchtig auf die erste gemeinsame Ausfahrt des Jahres warten. Bitte haltet durch, sobald es Lockerungen gibt die dazu führen, dass wir unsere Fahrten wieder durchführen können, werden wir in geeigneter Form starten.

Wir wünschen Euch und Euren Familien, dass Ihr gut durch diese schwierige Zeit kommt und wir uns bald wieder zu gemeinsamen Ausfahrten und Trainings treffen können.

*Bleibt gesund und zuversichtlich,  
Euer Radsportverein Traunreut e.V.*



Anradeln im März 2019, Rennrad und Mountainbike, Fotos RSV



**Hallo meine lieben Tanzmädel!**  
**Ich vermisse Euch soooooo sehr! Hoffentlich können wir uns ganz bald wieder sehen und wieder tanzen. Ich freue mich auf neue Tanzshow mit Euch und auf Auftritte am Sommer! Dickes Bussi, fühlt Euch gedrückt! Hab Euch alle lieb! Bleibt bitte gesund und passt auf euch auf!**

*Eure Alesia Allegrodance Grenz*



**Sommerauer<sup>e.K.</sup>**  
**Bürobedarf EDV Schreibwaren**

Wir bedanken uns, für das von ihnen entgegen gebrachte Vertrauen, in dieser schwierigen Zeit.

**Wir haben wieder geöffnet!**

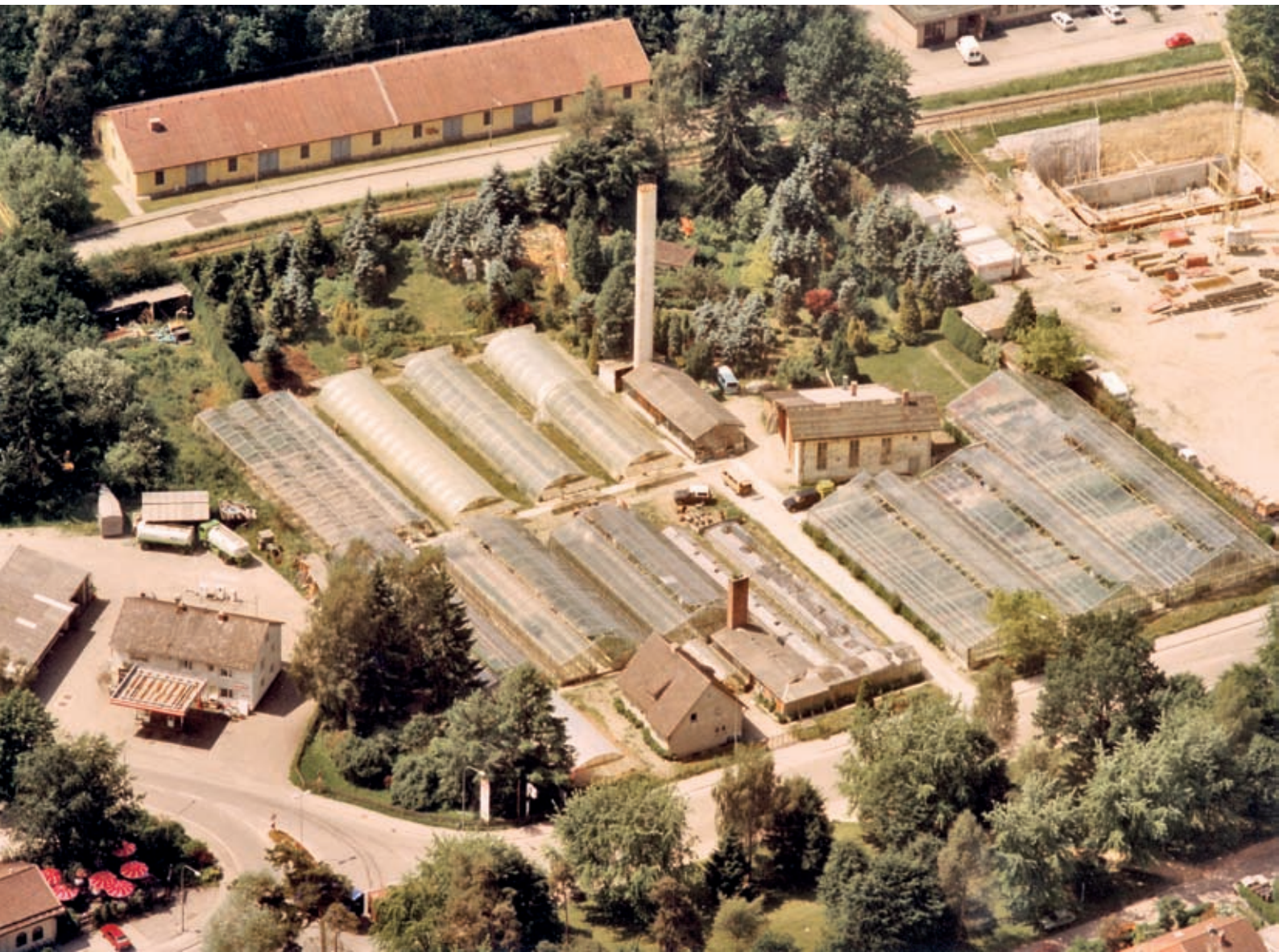
Und freuen uns, Sie auch weiterhin mit Schulbedarf, Schreibwaren und Bürobedarf bedienen zu dürfen.

Wir können Sie auch mit einem reichhaltigen Sortiment an Glückwunschkarten versorgen. Telefonkarten, Tageszeitungen und Illustrierte können auch wieder gekauft werden.

Der GLS-Paketshop ist geöffnet!

**[www.sommerauer-ek.de](http://www.sommerauer-ek.de)**

Rathausplatz 8 - 83301 Traunreut - Tel. 08669 / 5011



ca. 1985

## *Gärtnerei Bittl, Werner-v.-Siemens-Straße, Traunreut*



Foto©Matovina



## INTERVIEW MIT GABI KERNBÜCHL-STRAUSS TANZSCHULE HEARTBEAT BIETET ONLINEKURSE AN

*Seit sechs Wochen darfst du die Tanzschule nicht mehr öffnen. Wie geht es dir mit dieser belastenden Situation?*

Ich vermisse meine Tanzschüler, das Zusammenkommen in der Tanzschule - es ist ja wie eine große Familie. Natürlich hab ich auch große Existenzängste! Allerdings bekomme ich sehr viel positives Feedback und aufbauende Worte von meinen Kunden - dafür bin ich sehr dankbar, das holt mich oft aus meinem Tief heraus!

*Viele Studios kämpfen mit Kündigungen der Mitglieder, obwohl die verpasste Zeit an den Vertrag angehängt wird. Die Verträge bei dir sind sogar monatlich kündbar, was dir natürlich jetzt schadet. Wie gehst du damit um?*

Die Kündigungsfristen bleiben wie vertraglich abgemacht, nur wird die Mitgliedschaft um die ausgefallene Zeit verlängert, also praktisch an den Kündigungstermin angehängt. Ich hoffe allerdings, dass Kunden sich das wirklich überlegen und die Mitgliedschaft beibehalten, denn nur das sichert das Fortbestehen der Tanzschule! Mein Team und ich geben unser Bestes, um den Tanzschülern das Tanzen weiterhin zu ermöglichen. Wir betreuen unsere Tänzer und Tänzerinnen digital. Zusätzlich zu den Lernvideos gibt es ab sofort Live-Unterricht für jede Kursstufe!

*Wer kann bei den Onlinekursen mitmachen?*

In erster Linie war das Ganze für unsere Kunden gedacht, eben zur Überbrückung der Zeit. Allerdings ist jeder, der mitmachen will, willkommen!

Die Infos dazu gibt es auf unserer Homepage [www.heartbeat-tanzen.com](http://www.heartbeat-tanzen.com)

*Braucht man eine spezielle technische Ausrüstung, APP oder Programm?*

Live-Unterricht wird in Form von einem Meeting gemacht - die Schüler sehen und hören uns, wir sehen die Schüler, es ist interaktiv, wir geben Feedback und beantworten Fragen. Die Kurse laufen über Zoom, App oder auch als Browser-basierte Variante. Man bekommt von uns eine Meeting-ID geschickt per Whatsapp oder Email und schon ist man dabei, ohne Registrierung oder sonstiges. Wir empfehlen die Onlinekurse über den Laptop oder Fernseher laufen zu lassen, damit ihr uns besser seht. Wenn jemand Fragen dazu hat, kann er uns jederzeit gerne anrufen oder anschreiben.

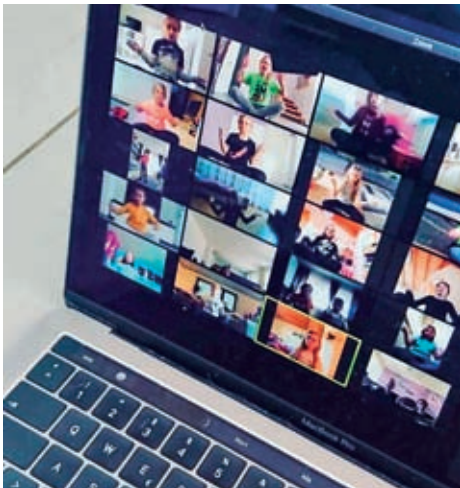
*Im Mai ist Muttertag. Kann man bei dir Gutscheine zum Beispiel für einen Tanzkurs oder Zumba erwerben?*

Natürlich, sehr gerne sogar! Was gibt es denn schöneres, als gemeinsame Zeit in Bewegung zur Musik zu verschenken? Paartanz, Kindertanz, Hip Hop, Zumba, Bodyfitness oder Privatstunden - für jeden findet sich was! Übrigens: haben wir auch coole Tanz-T-Shirts, die man auch gut verschenken kann!

*Auf was freust du dich am meisten nach dieser Krise?*

Auf den belebten Saal, auf viele glückliche Tanzpaare, auf das Kinderlachen in den Kursen, auf dieses gewisse Leuchten in den Augen der Tanzschüler während der Tanzstunden, auf gemeinsame Auftritte und natürlich auf das Miteinander!

*Danke für das Interview! Wir wünschen dir nur das Allerbeste! Halte durch!*



Fotos: Tanzschule Heartbeat

Persönlicher können Sie nicht schenken

## Portraits zum Mutter- & Vatertag

Fotoshooting incl. 1 Portraitbild 15x20cm  
auf Wunsch gleich zum mitnehmen.

Aktionspreis € 15,-

FOTO **GASTAGER** 08669-2471  
TRAUNREUT





## EINSCHREIBUNG FÜR DAS JOHANNES-HEIDENHAIN-GYMNASIUM

Dateneingabe auch vorab online möglich

Die Einschreibung für das Johannes-Heidenhain-Gymnasium Traunreut wurde aufgrund der Corona-Krise verschoben und erfolgt nun in der Zeit

**vom 18. – 22. Mai 2020, Montag bis Mittwoch von 7:15 – 13:00 Uhr  
und von 14:00 – 16:00 Uhr und Freitag von 7:15 – 12:00 Uhr  
im Sekretariat der Schule.**

Bitte bringen Sie zur Anmeldung Übertrittszeugnis, Geburtsurkunde bzw. Stammbuch, einen Nachweis über einen ausreichenden Masernschutz (kann auch nachgereicht werden) und ggf. einen Sorgerechtsbescheid mit. Die Anmeldedaten können ab sofort online über die Homepage der Schule ([www.jhg-traunreut.de](http://www.jhg-traunreut.de)) eingegeben werden, auch den Antrag für den Fahrausweis finden Sie auf unserer Homepage. Die Nutzung der Onlinedateneingaben vereinfachen die persönliche Einschreibung erheblich.



## HANDBALLER DES JHG BAYERISCHER VIZEMEISTER

Durch den Sieg bei der südbayerischen Meisterschaft hatten sich unsere Schüler der WK III für das Landesfinale von Bayern am 09.03.2020 qualifiziert.

Ausgerichtet wurde dieses Endspiel im oberfränkischen Forchheim. So wurde die Anreise schon zu einem kleinen Abenteuer. Die Busfahrt begann am Sonntagnachmittag und führte über Prien, wo die Schülerinnen des Ludwig-Thoma-Gymnasiums einstiegen, die sich ebenfalls für das Landesfinale qualifiziert hatten. Nach einigen Staus und viereinhalb Stunden Fahrzeit konnten wir endlich in Nürnberg bei der Jugendherberge aussteigen und uns wie Kaiser fühlen. Übernachtet wurde nämlich in der Kaiserburg mit einem einmaligen Blick über die Altstadt. Nach dem Abendessen ging es dann in froher Erwartung in die Betten. Nach der relativ kurzen Anfahrt nach Forchheim wurden die Handballmädchen und -buben der Wettkampfklassen II und III von den Gymnasien aus Spardorf (Mfr.), Ottobeuren (Schw.), Kitzingen (Ufr.), Bad Neustadt (Ufr.), Prien(Obb.) und Traunreut (Obb.) durch hochrangige Vertreter des bayerischen Sports begrüßt. Das Spiel der Mannschaften aus Aschaffenburg und Schwabmünchen wurde wegen des Coronavirus verlegt.

Die Jungs des JHG mussten gegen das Armin-Knab-Gymnasium aus Kitzingen in Unterfranken antreten. Schon beim Einspielen war zu erkennen, dass es sich bei dem Gegner um eine körperlich robuste Mannschaft handelte. Hoch motiviert gelang unseren Buben ein guter Start und sie konnten sich gegen den körperlich überlegenen Gegner immer wieder durchsetzen und eine ständige ein bis zwei Tore Führung herauspielen. Aufgrund einer kurzen Schwächephase zogen die Kitzinger jedoch mit vier Toren plötzlich davon. Trotz großem Einsatz und der ständigen Anfeuerung und Motivation durch die SAG-Übungsleiterin Claudia Pasler konnte dieser Rückstand nicht bis zur Pause nicht verkürzt werden. Nach der Pause keimte kurz Hoffnung auf, als der Rückstand auf zwei Tore reduziert wurde.

Doch leichte Fehler und zu viele vergebene Chancen machten immer wieder



die Aufholjagd zu Nichte. Verständlicherweise ließen gegen Ende der Kampfgeist und der Einsatz etwas nach und das Spiel wurde mit 34:27 verloren. Zuerst war die Enttäuschung natürlich groß. Mit etwas Abstand setzte sich aber die Freude über die Vizemeisterschaft, den zweiten Platz in Bayern, durch. Diesen Erfolg hätte dieser Mannschaft zu Beginn der Wettkämpfe nämlich niemand zugetraut.

So kamen die Schüler Diego Hann, David Poszpischil, Victor Steinl, Felix Dürschmidt, Joshua Heigermoser, Jonas Mühlhuber, Finn Stücher, Leon Wetsch, Ole Steinl, Timo Wirth und Bastian Pasler mit ihrer Trainerin Claudia Pasler und ihrem Sportlehrer Gerhard Geißelbrecht am Montagabend müde und doch glücklich wieder gut in Traunreut an.

## MIT GROSSER FREUDE UND OFFENEN ARMEN EMPFÄNGT DER VEREINSKINDERGARTEN SEINE KINDER

Mit einer neuen Kindergartenleitung ist der Vereinskindergarten ins neue Jahr gestartet. Die Sozialpädagogin Bettina Dörner hat zum 01. Januar 2020 die Kindergartenleitung übernommen. Außerdem ist Frau Anne-Kristin Reuter, neu zum Team dazu gestoßen. Sie ist ebenfalls Sozialpädagogin.

Beide Frauen sind ehemalige Kindergartenkinder des Vereinskindergartens und steigen mit Herzblut in die Kindergartenwelt ein. Bereits im Dezember 2019 ist die Kinderpflegerin, Frau Anna-Lena Garger, in den Gruppenalltag miteingestiegen und am 15.02.2020 die Erzieherin Frau Sabine Zorba. Von diesem neuen Personal profitieren die Kinder nun ganz besonders.

Aktuell dürfen zwar nur die Kinder betreut werden, deren Eltern in einem systemrelevanten Beruf arbeiten, das hält die engagierten Fachkräfte jedoch nicht ab, mit ihren Schützlingen trotzdem Kontakt zu halten. Jedes Kind hat einen persönlichen Brief mit einem Mandala erhalten und die Eltern bekommen wöchentlich eine E-Mail mit Ausmalbildern, Bastelideen, Vorschulübungen, Geschichten, etc. und manche Kinder schicken dann, zur großen Freude der Fachkräfte, ihre ausgemalten Bilder per Scan wieder an den Kindergarten zurück. Auch kann das Gebastelte sobald es wieder losgeht, mit in den Kindergarten gebracht werden und es wird für alle sichtbar ausgestellt.

Außerdem werden die Kinder und Eltern über die Fortschritte im Kindergarten über die Homepage auf dem Laufenden gehalten. Denn langweilig wird es im Kindergarten trotzdem nicht. Es gibt so viele neue Ideen umzusetzen. Die gelbe Gruppe wurde umgestellt, sie lädt jetzt noch mehr zum Spielen und kreativen Denken ein. Außerdem wurden neue Spielzeuge eingekauft und alte entsorgt. Es gibt neue Spielbereiche im Garten sowie im Garderobenbereich, die Vorbereitungen für die Bastelarbeiten und den Vorschulunterricht sind erledigt und es wurden neue Wochenangebote gestaltet. Dadurch dass so viel vorbereitet werden konnte, ist nun

umso mehr Zeit für die Kinder da, wenn sie wieder kommen. Das Personal freut sich riesig auf die Kinder und die bevorstehende Zeit. Es ist ein Aufschwung im Kindergarten spürbar, voller Vorfreude und Kreativität. Denn aus allem schlechten entsteht auch immer etwas gutes, das Team hatte Zeit zueinander zu finden, denn nur mit einem guten Kindergartenteam, das zusammenarbeitet, können Kinder zu starken Persönlichkeiten heranwachsen, die in ihrer Individualität gesehen und gefördert werden.

Auch wenn das Team die Kinder wahnsinnig vermisst, wurde die Zeit mehr als sinnvoll genutzt und mit großer Freude und offenen Armen werden die Kinder erwartet und am ersten Tag in Empfang genommen. Dann wird das neue Spielzeug ausprobiert, gebastelt und sich ausgetauscht.

**Bald geht es wieder los und wer noch keinen Kindergartenplatz für das Kindergartenjahr 2020/21 hat darf sich auch gerne noch unter 08669/4877 oder [info@vereinskindergarten-traunreut.de](mailto:info@vereinskindergarten-traunreut.de) an Frau Dörner wenden. Außerdem können die Fortschritte des Teams auf der Homepage verfolgt werden: [www.vereinskindergarten-traunreut.de](http://www.vereinskindergarten-traunreut.de)**



Fotos, Text: Vereinskindergarten Traunreut

## INFOS VOM GARTENBAUVEREIN TRAUNWALCHEN

Fotos, Text: Gartenbauverein Traunwalchen

Aufgrund der derzeitigen Situation konnten viele geplante Aktionen des Gartenbauvereins Traunwalchen und der Kindergruppe „Die Blattläuse“ leider nicht stattfinden. Über Weiteres (z.B. Ausflüge) werden wir Sie zu gegebener Zeit informieren. Wir wünschen all unseren Mitgliedern eine gesunde Zeit und freuen uns auf ein Wiedersehen! *Die Vorstandschaft*



Liebe Blattläuse,  
da wir noch nicht wissen, wann wir uns wiedersehen können, bekommt ihr eine Anleitung zum Gestalten mit Holz. Wir hoffen euch so die Wartezeit verkürzen zu können und freuen uns schon auf ein Wiedersehen!

Liebe Grüße von Steffi & Maria mit Team

Bevor du loslegen kannst, musst du dir das passende Holz suchen. An vielen Flüssen und Seen findest du Schwemmholz. Aber auch Äste aus dem Wald oder Garten sind geeignet. Suche dir einen passenden Ast (ca. 1 m lang und etwa 2-3 cm dick als Gartenstab bzw. ca. 50 cm lang für einen Blumentopf) mit einer schönen „Gabelung“. TIPP: Schwemmholz ist leichter zu bearbeiten und man muss es meist nicht mehr entrinden!

Alles was du sonst noch brauchst: ein Taschenmesser (Bitte einen Erwachsenen dir zu helfen!), Farbe (Acrylfarbe oder Wasserfarben + Klarlack), Pinsel, Klebeband und evtl. eine Bohrmaschine (Nur unter Aufsicht!)

1. Als Erstes schnitzt du den Schnabel. Drehe den Ast dabei immer wieder, bis du eine schöne Schnabelform hast. ACHTUNG: Schnitze stets von dir weg, damit du dich nicht verletzt! Pass auf, dass der Schnabel nicht zu dünn wird, damit er nicht bricht!

2. Danach folgt der Kopf. Auch hier musst du nach jedem Schnitt den Ast drehen damit der „Kopf“ schön rund wird.

3. Wenn du einen Ast mit Rinde verwendest hast und ihn bemalen willst, musst du ihn jetzt entrinden.

4. Klebe dir die geplanten Farbstreifen mit einem Kreppband ab. Dadurch erhältst du eine schöne „Kante“.

5. Bemale anschließend deinen Ast mit Acrylfarben oder mit Wasserfarben. Damit die Wasserfarben auch dem Regen standhalten, musst du die getrocknete Farbe mit Klarlack einsprühen. Gilt nur dann, wenn du deinen Ast im Freien aufstellst.

TIPP: Wenn du nicht schnitzen möchtest, kannst du auch nur das Holz abkleben, bemalen, evtl. bohren und zum Beispiel als Mobile zusammenknuten.





# KARATE AUS TRAUNREUT

eine Erfolgsgeschichte auf mehreren Ebenen

**Karate ist in Traunreut unter Leitung von Richard Schalch seit Jahrzehnten eine absolute Institution. Aktuell schickt sich das Team an, in die 1. Karate-Bundesliga aufzusteigen. Zusätzlich ist die Karateschule auch im Bereich der Inklusion äußerst engagiert und kann auch hier beachtliche Erfolge erzielen.**

Das Hayashi Team aus Traunreut steht erstmals vor dem Einzug in die 1. Karate-Bundesliga. Fünf Kämpfer des 1. CKKS Traunreut, Konrad Speckmaier, David Jobst, Pascal Schalch, Wladimir sowie Anatol Terengin, bilden den Kern des Teams. dazu kommen die Augsburger Kämpfer Lirant Suka sowie Lukas Weitmann. Komplettiert wird das Team durch den ehemaligen niederländischen Europameister Nick Gerrese. In der Vorrunde zum Aufstieg in die Karate-Bundesliga konnte Anfang März bereits ein erster Grundstein zum sensationellen erstmaligen Aufstieg gelegt werden. Wurde die Partie gegen den klaren Titelfavoriten MTV Ludwigsburg noch verloren, erfolgte daraufhin eine klare Steigerung, was zu einem knappen Erfolg über das Team Ostwestfalen-Lippe sowie zu einer Demontage des Teams Nippon Bremerhaven führte. Somit stehen die Zeichen für die Rückrunde, die hoffentlich Ende März in Berlin stattfinden kann, äußerst gut. Sowohl die Gruppen ersten als auch der beste Gruppenzweite qualifiziert sich für das entscheidende Finalturnier, welches im Oktober in Hagen stattfinden soll.

Die Chancen, zukünftig ein Traunreuter Karate-Team in der 1. Bundesliga kämpfen zu sehen, sind so hoch wie nie!

## Große Erfolge im Karate für Menschen mit Handicaps

Trotz der aktuellen Erfolge wird beim 1. CKKS Traunreut der wahre Geist des Sportes, die Inklusion, also die Gemeinschaft aller Sporttreibenden, nicht vergessen. Deshalb ist es seit Jahren selbstverständlich, dass auch Menschen mit körperlichen oder geistigen Behinderungen ganz selbstverständlich an den regelmäßigen Trainingseinheiten mitwirken. Diese Selbstverständlichkeit wurde bereits 2012 durch das EIS-Siegel des bayerischen Behindertensportverbandes ausgezeichnet.

Neben der körperlichen Ertüchtigung profitieren alle Mitglieder auch von den jeweiligen Erfahrungen sowie der gemeinsamen Kameradschaft. Diese Trainingsform fördert Akzeptanz sowie Selbstvertrauen und beseitigt Vorurteile. Vor allem im Kindesbereich werden so wichtige persönliche Erfahrungen geschaffen.



Das in Hamburg so erfolgreiche Team Hayashi Traunreut (von links): Peter Kruckenhauser (Budoland/Hayashi), Wladimir Terengin (1. CKKS Traunreut), Lirant Suka und Lukas Weitmann (beide Augsburg), David Jobst, Konrad Speckmaier, Pascal Schalch (alle 1. CKKS Traunreut), Nick Gerrese (Niederlande) und Patrick Schalch (Trainer 1. CKKS Traunreut). –Foto: Gisser

Inklusion bedeutet natürlich, dass auch die gehandicapten Sportler an Wettkämpfen teilnehmen. Auch hier kann die Traunreuter Karateschule beachtliche Erfolge verzeichnen. So wurden auf der Deutschen Meisterschaft 2020 insgesamt drei Meistertitel sowie 4 Podiumsplätze errungen. Die erfolgreichen Athleten kommen dabei sowohl aus den Bereichen Rollstuhlfahrer als auch Geistige Behinderungen sowie Cerebralparese.

Mit Andrea Nowak, die den 1. Platz im Bereich Geistige Behinderung Damen erkämpfte, hat der 1. CKKS sogar so etwas wie einen Star in seinen Reihen.

Aufgrund Ihrer zahlreichen nationalen und internationalen Titel – insgesamt über 30, darunter auch ein Sieg bei der Europameisterschaft, sowie ihres Engagements im Verein wurde Nowak 2019 vom bayerischen Ministerpräsidenten Dr. Markus Söder mit dem Bayerischen Verdienstorden ausgezeichnet.

## Vollgas nach Corona

Aufgrund der aktuellen Situation ruht der Trainingsbetrieb im Traunreuter Dojo auf absehbare Zeit. Sobald die Ausgangsbeschränkungen jedoch aufgehoben sind, wird das Team erneut Gas geben, um sich auf den Aufstieg in die 1. Bundesliga vorzubereiten sowie allen Mitgliedern einen schnellen Wiedereinstieg nach der Zwangspause zu ermöglichen.

Neue Mitglieder sind übrigens jederzeit willkommen. Alter und Vorerfahrung spielen keine Rolle. Karate in Traunreut ist eine Erfolgsgeschichte, egal ob es um Wettkampf, Inklusion oder die eigene persönliche Leistung geht.

## VEREINSARBEIT DES TRACHTENVEREINS TRAUUNWALCHEN

„mir bleim dahoam“ Text: Barbara Baumgartner

Die Vorstandschaft des Traunwalchner Trachtenvereins trafen sich in dieser schwierigen Zeit der Ausgangsbeschränkung zum „Online-Meeting“, um die nächsten Termine und weitere Vorgehensweise der Vereinsarbeit zu besprechen. Auch den Traunviertlern ist es ein Anliegen die Ausbreitung des Corona-Virus zu verlangsamen, sowie alle Beschränkungs-Maßnahmen zu befolgen.

Die Probenarbeit der Kinder-, Jugend- und Aktivengruppe ruht bis auf weiteres, jedoch war der Trachtler-Osterhase unterwegs und hat bei den jungen Mitgliedern eine kleine Überraschung vor die Haustüre gelegt. Auch ein kleiner Osterspaziergang kann keine Trachtenprobe ersetzen, deshalb wurde von den Jugendleitern ein Plattl-Lernvideo zum „Heiselernen“ erstellt und per WhatsApp versandt. Sowie ein „Malbuch und Brauchtumsrätsel“ ausgegeben, um so manche gemeinsame Familienstunden zu überwinden.

Die Vereinsarbeit läuft über Telefon- oder Videokonferenzen im Hintergrund weiter.

Die geplante Gruppenfotoaufnahme für die Vorbereitungen zum Trachtenfest 2021 musste bereits verschoben, sowie das traditionelle Maibaum-Aufstellen, für den vorgesehenen Termin am 1. Mai 2020 abgesagt werden. Gerne würden die Trachtler das geplante Fest Rund um den Maibaum zu einem späteren Zeitpunkt nachholen. Als neuer Termin wurde vorerst der 20. September 2020 veranschlagt und wird rechtzeitig bekannt gegeben.

Die Traunviertler Vorstandschaft wünscht allen Mitgliedern und Freunden weiterhin Gesundheit und freut sich, wenn die Probenarbeit wieder anlaufen kann.

Bild oben: Skype Sitzung v. T. Hundsberger; Bilder unten: Ostereiersuche und Osterspaziergang von Trachteneltern



## TOP-SAISON DER STEINER TISCHTENNIS-JUGEND

Text, Foto: Adi Trenkner

### 1. Jugendmannschaft feiert Meisterschaft in der Bezirksoberliga

**Stein-St. Georgen: Mit zwei Meisterschaften feiert die Tischtennis-Jugend des TSV Stein-St. Georgen die erfolgreichste Saison seit Bestehen der Abteilung. Leider haben die Erfolge einen kleinen, aber faden Beigeschmack, denn auch die Tischtennisler wurden nicht von den Auswirkungen der Corona-Krise verschont.**

Der BTTV hat offiziell verkündet, dass die Tabellen zum Zeitpunkt der Aussetzung des Spielbetriebes am 13. März gewertet werden. Somit konnten die letzten 1-2 Spieltage nicht mehr ausgetragen werden. Bei den Steinern hätten diese Spiele aber sehr wahrscheinlich die beiden Meisterschaften nicht mehr verhindern können. Die 2. Mannschaft hatte bis zum Saisonabbruch alle Spiele mit großem Vorsprung gewonnen. Am letzten Spieltag wäre man als Favorit gegen den Tabellenzweiten aus Kammer in die Partie gegangen. Dabei hätte den Steinern bereits ein Unentschieden zum Titel gereicht. Die 3. Mannschaft beendet die Saison auf dem 6. Platz.

Äußerst spannend war die Saison der 1. Jugend in der Bezirksoberliga Oberbayern-Ost, der zweithöchsten Jugend-Spielklasse in Bayern. Hier lieferten sich die Mannschaften vom SV DJK Heufeld, TV Altötting und dem TSV Stein-St. Georgen ein

heißes Duell um die Meisterschaft. Die 1. Jugend des TSV Stein-St. Georgen spielte in dieser Saison mit der Aufstellung David Trenker (Nr. 1), Timo Kollmannsberger (Nr. 2), Thomas Trenker (Nr. 3) und Michael Fröhlich (Nr. 4). In der Vorrunde dominierten die Steiner und hatten beide Spiele gegen die Meisterschaftskonkurrenten für sich entscheiden können. Nach starkem Rückrundenauftakt gab es eine unglückliche 6:8-Niederlage in Heufeld. Doch beim Showdown am drittletzten Spieltag behielten die Steiner mit einem bärenstarken 8:2-Sieg gegen Altötting die Oberhand. Sechs Tage später wurde die Saison abgebrochen. Die nicht mehr ausgetragenen Partien hätten am Tabellenstand sehr wahrscheinlich nichts mehr geändert. So können die Steiner am Ende verdient mit 20:4 Punkten vor Heufeld (17:5) und Altötting (17:7) die Meisterschaft feiern. Der Titelgewinn berechtigt die Steiner zum Aufstieg in die Verbandsliga, die höchste derzeit mögliche Jugend-Spielklasse in Bayern. David Trenker (17) beendet seine letzte Jugend-Saison mit einer Bilanz von 27:2 Siegen sogar als bester Spieler der Liga. Der 14jährige Timo Kollmannsberger spielte im vorderen Paarkreuz (17:10) genauso wie der 15jährige Thomas Trenker im hinteren

Paarkreuz (22:6) eine überragende Saison. Der erst 13jährige Michael Fröhlich kann ebenfalls mit Stolz auf seine Bilanz von 8 Siegen gegenüber 13 Niederlagen blicken. Die Basis für die erfolgreiche Arbeit ist die hohe Trainingsbeteiligung der Jugendlichen. Bis zu 25 Jugendliche werden jede Woche regelmäßig im Training betreut. Jugendleiter Adi Trenker und sein Betreuer-Team (T. Gallinger, R. Reithmaier, A. Schuhbeck, R. Wimmer, M. Waldreiter) sowie W. Ringsgwandl als Lizenz-Trainer leisten hier tolle Arbeit. Abteilungsleiter Rainer Kollmannsberger dankt dem Team für das große ehrenamtliche Engagement.



Die erfolgreiche Tischtennis-Jugend des TSV Stein-St. Georgen, das Foto wurde bereits zum Jahreswechsel aufgenommen.

## FIT & FUN BOARDERGRUPPE mit Saisonhöhepunkt beim Boardercamp!

Text, Foto: Fit & Fun

Für die Snowboard-Gruppe, die sich, während der Wintersaison, 14-tägig zum gemeinsamen Snowboarden trifft, wurde vom 6. bis 8. März 2020 ein Trainingscamp veranstaltet. Als Trainingsgebiet wurden die Skigebiete Hochsöll und Kelchsau gewählt. Camp- und Trainingsleiter war Mario Schmid, der auch regelmäßig die Boarder-Treffs leitet. Die Teilnehmer hatten nicht nur im Schnee einen Riesenspaß, sondern auch bei den abendlichen Spielen in der Unterkunft.



Im Rahmen dieser Veranstaltung wurde die 1. Vereinsmeisterschaft Snowboard, in Form eines Riesenslaloms, ausgetragen. Auf das heiß begehrte Stockerl schafften es: 1. Platz Sarah Schmid (Bild oben Mitte), 2. Platz Samuel Baltin (Bild oben rechts), 3. Platz Anna Baltin (Bild oben links).

Beim Fit & Fun e.V. steht der Wettkampf nicht im Vordergrund. Unser Ziel ist es den Kids diesen wunderschönen Sport mit all seinen Möglichkeiten spielerisch zu vermitteln. Auch wenn das plötzliche Saisonende keine ge-

meinsame Abschlussfahrt mit den Eltern ermöglichte, so ziehen wir doch eine positive Saisonbilanz. Wir hatten viele tolle Snowboard Tage mit Tiefschnee Abfahrten, neu erlernter Pistentricks, Spaß im Fun Park und konnten auch unsere Fahrtechnik verbessern.

Wir würden uns sehr freuen in der kommenden Wintersaison weitere Boarderkids bei uns begrüßen zu dürfen.

Bis dahin bleiben wir auf dem Wasser sportlich. Der Fit & Fun e.V. bietet neben der Sparte Snowboard auch Segeln, Windsurfen und SUP an. Das Alter spielt dabei keine Rolle.



Bei Interesse könnt ihr uns gerne kontaktieren, oder unsere Homepage besuchen:  
Email: [info@fitundfun.de](mailto:info@fitundfun.de), [www.fitundfun.de](http://www.fitundfun.de)

## TUS TRAUNREUT HANDBALL

männliche B Jugend sind Meister Text, Foto: C. Pasler



Eine erfolgreiche Handball - Saison 2019/20 nimmt für die männliche B-Jugend ein abruptes Ende. Zwei Spiele fehlten dem TuS Traunreut zur verdienten Meisterschaft in der Bezirksoberliga Südost 1. So stehen wir nach 14 Spieltagen mit 13 Siegen, einem Unentschieden und keiner Niederlage auf dem ersten Platz einer nicht beendeten Saison. Wir haben also 27:1 Punkte gesammelt, gefolgt von Übersee 24:4 und Vaterstetten 18:10 Punkten. Mit einer Tordifferenz von 480 : 319 führen wir auch hier die Tabelle an, wobei sich stets alle Spieler an den Treffern beteiligten und unser Torwart immer ein sicherer Rückhalt war.

Eine geschlossene Mannschaftsleistung und guter Teamgeist führten zu diesem Erfolg. Ob es am Ende eine Urkunde und Meister T - Shirts gibt, ist fraglich und würde zur unvollständigen Saison passen !

Wir freuen uns hoch motiviert auf die ÜBOL Meisterschaft aller 8 Erstplatzierten aus Bayern, die Anfang April in Traunreut stattgefunden hätte. Schade, denn nun harren wir der Dinge, wann wir endlich wieder in die Halle dürfen, um unseren tollen Handball-Sport auszuüben.

Für Traunreut spielten:

hinten von links: Dejan, Michi, Jozef, Leon, Niki, Kevin, Andi  
vorne von links: Mühli, Luki, Finn, Leo, Emil, Basti, Timo  
Trainerinnen: Claudia Pasler und Dali Pintaric

## TUS TURN TALENT SCHULE TRAUNREUT - BLEIBT DRAN !

Text, Foto: N. Pitzka

Der TuS Traunreut bildet in seiner Turn Talent Schule Kunstturnerinnen im Alter von 5-10 Jahren und im bayerischen Turnzentrum Gym Tittmoning zu Bundeskader Turnerinnen, die bei deutschen Meisterschaften und in der deutschen Bundesliga starten, aus. Turnen ist eine sehr zeitaufwändige Sportart. Tägliches Training ist notwendig. In der Woche müssen bis zu 24 Stunden absolviert werden. Der momentane Stillstand ist sehr schwierig für den jungen TuS Nachwuchs. Aber wir werden nach dieser Zeit noch stärker und intensiver für unsere Mitglieder da sein! Sowohl mental als auch trainingsintensiv und wir freuen uns sehr auf „ euch“! Haltet euch daheim fit, bei Fragen zum Home Workout könnt ihr euch an Trainerin Natalie Pitzka wenden - Email: [natalie.pitzka@gym-tittmoning.de](mailto:natalie.pitzka@gym-tittmoning.de).



Foto : TuS Turnerinnen beim internationalen Turnier in Malta Juli 2019



Wir ziehen um:

- Büro
- Snowboard-Showroom
- Snowboard Schule und Verleih
- SNOWboardKlinik

ab 1.4.2020: Sportplatzstr. 1, 83374 Traunwalchen  
0171/654 6654 [info@snowsurf.de](mailto:info@snowsurf.de)



Foto: der alte Vorstand des KSK

## GENERALVERSAMMLUNG

Krieger- und Soldatenkameradschaft St. Georgen

**Am 8. März 2020 fand, nach einer kurzen Kreuzwegandacht in der Pfarrkirche von St. Georgen, beim Dorfwirt in St. Georgen die jährliche Generalversammlung von der KSK St. Georgen statt.**

Das Hauptthema bei der Generalversammlung war die Neuwahl der Vorstandschaft: Aus der Vorstandschaft schied nach 12 Jahren Karl-Heinz Freutsmiedl aus. Markus Schupfner wurde als 1. Vorstand für 3 weitere Jahre im Amt bestätigt. Konrad Schroll wurde als neuer 2. Vorstand gewählt. Kassier bleibt Michael Gröbner, Schriftführer ist Armin Freutsmiedl. Beisitzer sind Rainer Friedl, der gleichzeitig Fähnrich des Vereins ist, Ludwig Schwankl jun., Hans Fuchs und neu im Vorstand, Andreas Klumpner. Die Kassenprüfer bleiben sind Hans Lahr jun. und Walter Fackler und wurden ebenfalls in ihren Ämtern bestätigt.

Aktuell zählt der Verein 152 Mitglieder, wobei, darunter 10 Kriegsteilnehmer. Im Zuge der Versammlung wurde den im letzten Jahr verstorbenen fünf Vereinsmitgliedern gedacht.

Ein weiteres Thema der Generalversammlung waren die Ehrungen dreier Mitglieder: Karl-Heinz Freutsmiedl wurde für seine 10 jährige Teilnahme an der Kriegerwallfahrt von Siegsdorf nach Maria Eck geehrt. Auch Michael Gröbner erhielt eine Ehrung für die 10jährige Teilnahme an der Krieger-

wallfahrt von Siegsdorf nach Maria Eck. Anton Pöppel wurde die Ehrung für die 25 jährige Teilnahme an der Kriegerwallfahrt von Siegsdorf nach Maria Eck überreicht.

Der Höhepunkt im Vereinsjahr 2020 war die Verleihung des Fahnenbandes „Mortui viventes obligant“ vom Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. am Volkstrauertag, Im Rahmen der heiligen Messe, anlässlich des Volkstrauertages in St. Georgen, wurde das neue Fahnen-Ehrenband von Pfarrer Engelbert Wollmann geweiht. In der damit verbundenen Urkunde heißt es, dass die KSK St. Georgen für die überragende Förderung und Mitarbeit im Bemühen, den Gefallenen der beiden Weltkriege würdige Ruhestätte zu schaffen und ihr Opfer im Gedächtnis wachzuhalten, diese verliehen bekommen hat. Herr Artur Klein ging noch kurz auf die sehr guten Sammelergebnisse der KSK St. Georgen ein und dass mit dem Geld 832 Kriegsgräberstätten in ganz Europa gepflegt und somit auch für künftige Generationen erhalten werden. Die Ergebnisse von den jährlich durchgeführten Sammlungen liegen in St. Georgen weit über dem Durchschnitt vom Bezirksverband Oberbayern. Bei der Sammlung 2019 hat es ein Rekordergebnis von 1538,- Euro gegeben.

„Ebenso möchten wir uns noch kurz zum allgegenwärtigen Thema: „COVID - 19“ bzw. „Coronavirus“ äußern“, sagt Markus

Schupfner, der vor Kurzem auch in den Traunreuter Stadtrat wurde:

„Wir bitten die gesamte Bevölkerung die Ruhe zu bewahren und vernünftig zu bleiben. Unser Landrat Siegfried Walch hat bei uns im Landkreis Traunstein die Lage sehr gut im Griff. Ebenso bitten wir Euch alle, sich an die ausgesprochenen Vorgaben und Ausgangsbeschränkungen von unserer Staatsregierung vom Freistaat Bayern zu halten. Nur mit gesundem Menschenverstand und rechtzeitigen, entschlossenem Handeln können wir diese schwierige Situation schnellstmöglich überstehen. Jeder muss seinen Beitrag für die Gesellschaft leisten und auf liebgewonnene Gewohnheiten und Freiheiten verzichten und auch mal ein wenig zurückstecken.

Ganz wichtig ist vor allem aber auch, dass die Wirtschaft am Laufen bleibt. Ein großes Dankeschön möchten wir in diesem Zusammenhang - stellvertretend für ALLE fleißigen Helfer - an die Mitarbeiter in der Kranken- und Altenpflege, an den örtlichen Lebensmittelhandel und an unsere heimische Landwirtschaft aussprechen. Sie sind immer - aber besonders jetzt - ein unverzichtbarer Bestandteil unserer Gesellschaft.

Halten wir in diesen schwierigen Zeiten zusammen und bleibt's gesund!“

# INFORMATIONSLISTE 3 , Stand 22. April 2020

*Passt auf Euch auf und bleibt gesund! Euer Traunreuter Stadtblatt-Team!*

## WICHTIGE HOTLINES u. a. ZUM CORONAVIRUS

- + Erstinformation/ Kontaktvermittlung 115
- + Coronavirus Hotline des bayerischen Landesamtes für Gesundheit und für Lebensmittelsicherheit 0861 58411
- + Bundesgesundheitsministerium – Bürgertelefon 030 346 465 100
- + Unabhängige Patientenberatung 0800 011 7722 bzw. 0800 330 461 532
- + Silbernetz – Einsamkeit im Alter 0800 470 80 90

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Bitte um Geduld, versuchen Sie es bitte evtl. öfter und rufen Sie (sehr wichtig!) nur bei lebensbedrohlichen Situationen den Notruf an 116117

## Rathaus Traunreut

Wichtige telefonische Anlaufstellen:  
Bürgeramt, Service +49 8669 857-339  
Ordnungsamt +49 8669 857-337  
Bauverwaltung +49 8669 857-334  
Stadtkasse +49 8669 857-342

## Apotheken

Besorgung mit Taxi möglich  
Apotheken-Notdienst 0800 00 22 833

## Liefersdienste Restaurants

- +Döner & Pizza 08669 3571353
- +Ristorante Panorama 08669 909032
- +Ristorante Salento 08669 356683
- +Traunpizza 08669 788408

## Biohof Lecker

Liefert mittwochs nach Traunreut  
Info, Bestellung +49 (0) 8682 953224

## TAXI TRAUN

Neben Personenfahrten, jetzt auch Fahrtaufträge zum Einkauf und Besorgungsfahrten auch für Medikamente 08669 78 88 860

## TAXI WEIDNER

Neben Personenfahrten, Kranken- und Liegendfahrten, Fahrtaufträge zum Einkauf und Besorgungsfahrten auch für Medikamente 08669 90 17 57

## Hörgeräte Fuchs

mobiler Hausbesuchsservice,  
Hol- und Bring Service (z.B. Batterien etc.),  
08669 7895454

## SmartphoneXpress

Beratung für Handys, Reparatur, Beratung Tarife  
0175 5519345

## Expert Huber

Liefer- und Einbauservice  
Mo-Fr. 9-19 Uhr // SA 9-17 Uhr,  
08669 3570870

## Mehrgenerationenhaus

vormittags telefonisch erreichbar 0861 58-257

## SBK - Geschäftsstelle geschlossen

08669 3559070  
Dokumente in Briefkasten werfen, der Briefkasten wir mehrmals täglich gelehrt

## AOK - Geschäftsstelle geschlossen

08669 8569-0 oder 08651 701440732

## Telefonseelsorge

0800/111 0 222

## Krisendienst Psychiatrie

0180/655 3000\*  
\*0,20 € / Anruf aus dem Festnetz,  
Mobilfunk max. 0,60 € / Anruf

Zusammengestellt vom  
Traunreuter Stadtblatt



Postfach 1344  
83293 Traunreut  
Fax: 08621 / 628 30  
Telefon: 08621 / 50 98 51  
[www.traunreuter-stadtblatt.de](http://www.traunreuter-stadtblatt.de)

